

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 18. novembar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
8 predmet broj KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želim svima dobro
12 jutro. Konstatujem za zapisnik da su svi optuženi danas
13 prisutni u sudnici.

14 Pre nego što započnemo saslušanje svedoka, tužilaštva
15 W040679, ima nekoliko preliminarnih pitanja na koja bi panel
16 želeo da se osvrne.

17 Pre svega, panel konstatuje da je 11. novembra 2024. U
18 podnesku F02706, odbrana zajednički zatražila odobrenje da
19 uloži žalbu na treći usmeni nalog panela od 31. oktobra 2024.
20 godine, što je bio usm -- usmeni nalog kojim je u spis
21 predmeta usvojen dokument V0008.

22 U skladu s pravilom 77(1), kojim se kaže da:

23 "Kada jedna od strana u postupku želi da uloži žalbu na
24 odluku panela za koju žalba ne predstavlja pravo po osnovi
25 zakona i pravilnika, ta strana će zatražiti odobrenje od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 panela koji je doneo osporavanu odluku u roku od sedam dana od
2 donošenja te odluke."

3 Nadalje, u skladu sa pravilom 9(3):

4 "Rokovi koji počinju da tek od prvog radog dana posle
5 donošenja tog usmenog naloga, odluke ili presude, se u ovakvom
6 slučaju primenjuju."

7 Prema tome, pošto je dokument P02706, podnet 11 dana
8 posle izno -- izdavanja osporavanog naloga, odn. pre nego što
9 je izdat usmeni nalog u vezi sa ovim zahtevom, panel bi želeo
10 da pozove stranu u postupku da iznesu svoja izjašnjenja u vezi
11 sa time da li treba smatrati da je ovaj zahtev zakasneo. Pre
12 svega, zastupnik žrtava.

13 G. LAWS: [Prevod] Pa, časni sude, mi nećemo zauzeti
14 nikakav stav u vezi sa ovim zakasnelim zahtevom, jer
15 prihvatamo mogućnost da nekad dolazi do grešaka.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 Ima li tužilaštvo nešto da iznese?

18 GĐA IODICE: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

20 Sada odbrana. Ko bi želeo da se obrati panelu u ime svih
21 timova odbrane?

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, hvala. Mi bismo bez
23 obzira na ovu rupu u pravilima pozvali panel da smatra da je
24 ova žalba nešto što treba uzeti u obzir bez obzira na
25 zakasnelost, i da je treba razmotriti nevezano za rokove. Da

1 je u pitanju neki zahtev koji bi naneo štetu interesima bilo
2 koja od strana koje učestvuju u postupku, onda bi se moglo o
3 tome drugačije pristupiti, ali imajući u vidu date okolnosti,
4 ovo kratko kašnjenje nije nanelo nikakvu štetu nikome, i
5 imajući to u vidu, zatražili bismo da ipak razmotrite naš
6 zahtev.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 Ima li još neko nešto da doda?

9 Ako ne, panel je sada čuo izjašnjenja strana u postupku i
10 drugih učesnika u suđenju i izdaće nalog u vezi sa dokumentom
11 F02726 u blagovremenom trenutku.

12 Drugo, panel konstatuje da u paketu obelodanjenih
13 materijala 1413 i 1477, tužilaštvo je obelodanilo revidirane
14 verzije 2 dokumenta koji su svojevremeno bili usvojeni sa
15 oznakama P00895-ET i P00181-ET. U petak, tužilaštvo je poslalo
16 *email* poruku svim zainteresovanim stranama i zatražilo da te
17 revidirane verzije zauzmu mesto prethodno usvojenih komandanta
18 sa navedenim oznakama.

19 Ima li prigovora odbrane? Čini se da nema.

20 U tom slučaju, dokument sa oznakom U002-0163 do U002-
21 0208-ET revidiran 1, zameniće verziju koja je bila usvojena sa
22 oznakom P00895-ET.

23 A dokument sa oznakom SPOE00226662 do SPOE00226674-ET
24 revidirana, zameniće verziju koja je bila usvojena sa oznakom
25 P00181-ET.

1 Time je zaključen ovaj usmeni nalog.

2 I u vezi s time ćemo izdati usmeni nalog.

3 15. decembra 2024. tužilaštvo je podnelo zahtev u vezi sa
4 dokumentima na koje najavljuju da će se oslanjati. To je
5 podnesak sa oznakom F02727.

6 Isto tog dana, panel je obavestio strane i učesnike u
7 postupku da će usmeno saslušati izjašnjenja i odgovore ili
8 replike u sudnici i to danas.

9 Da li zastupnik žrtava ima neki komentar?

10 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li odbrana neki
12 odgovor da iznese?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, časni sude. Da, g.
14 predsedavajući. Mi se protivimo tom zahtevu. Naš stav je da
15 efikasnosti radi, treba dozvolite braniocu po službenoj
16 dužnosti da ima mogućnost da pregleda dokumente sa spiska,
17 kako bi mogao da posavetuje svedoka pre nego što svedok bude
18 počeo da svedoči, kao i tokom njegovog svedočenja, kako bi se
19 izbegla situacija u kojoj branilac po službenoj dužnosti kaže
20 da nije imao prilike da vidi određene dokumente, ili da im je
21 potrebno vreme da konsultuju te dokumente.

22 Mi smatramo da efikasnosti radi, braniocu po službenoj
23 dužnosti treba dozvoliti da vidi dokumente na spisku, kao i da
24 utvrdi da li ima nekih prava svedoka na koja se treba pozivati
25 kad je reč o određenim dokumentima, a što se tiče mera

1 bezbednosti, konstatujem da iste moralne obaveze obavezuju tog
2 branioca po službenoj dužnosti, koji inače obavezuju i sve nas
3 i ukoliko panel treba da izda bilo kakve naloge u vezi sa
4 bezbednošću, mi u vezi s tim nemamo prigovora, ali bismo
5 želeli da izbegnemo da zbog takvih razloga dolazi do prekida u
6 toku suđenja. Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još neko iz
8 odbrane nešto da iznese?

9 G. DIXON: [Prevod] Da, hvala, časni sude. Mi se slažemo
10 sa ovim izjašnjenjem. To je svedok tužilaštva. Nema razloga
11 zašto njihov sopstveni -- [nejasno] ne bi znao koji će
12 dokumenti da budu predloženi. Ovaj svedok koji ima branioca,
13 taj branilac je advokat tog svedoka, i ne bi trebalo da bilo
14 koji dokumenti njegovom braniocu odn. advokatu budu uskraćeni,
15 jer će tako cela procedura glatko teći i to treba obezbediti
16 unapred, a ne da se postupak prekida dok je u toku?

17 Hvala, časni sude.

18 G. TULLY: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, osim što se
19 slažemo sa ovim izjašnjenima.

20 G. ELLIS: [Prevod] I mi takođe podržavamo sve što je
21 izneto.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel će
23 blagovremeno izdati usmeni nalog u vezi s tim.

24 Tužilaštvo, izvinjavam se. Želite li da replicirate?

25 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 6

1 Da, samo kratko. Naime, da naš zahtev glasi, da se
2 braniocu po službenoj dužnosti dopusti da vidi te dokumente u
3 isto vreme kao i svima drugima. I u tom smislu se pozivamo na
4 izjašnjenja koje smo izneli ranije.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Kao što sam
6 rekao, panel će blagovremeno izdati odgovarajući usmeni nalog.

7 Ima li nekih pitanja koja bi drugi članovi panela želeli
8 da postave u vezi s tim?

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, hvala, g. Sudija Smith.

10 Jedno pitanje za tužilaštvo. Kakav je vaš stav u vezi sa
11 izjašnjenjem g. Mišetića o mogućnosti advokata odn. branioca
12 da dā svrsishodne savete svom klijentu, pošto unapred može da
13 vidi relevantne dokumente. Imate li stav u vezi s tim?

14 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, dokumenti sami ne moraju
15 nužno odražavati bilo kakav optužujući aspekt. Pre se radi o
16 tome koja će pitanja biti postavljena u sudnici u vezi s tim
17 dokumentom, i prema tome to neće uticati na efikasnost našeg
18 rada, jer će bilo koje pitanje u vezi sa konkretnim dokumentom
19 postavljeno u sudnici, imati i konkretan kontekst.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dixon, čini mi
21 se da ste i vi nešto hteli da iznesete. Mi smo pročitali vaš
22 imej.

23 G. DIXON: [Prevod] Da. Tu smo već izneli našu
24 argumentaciju, tako da ne moram detaljno da je iznosim.

25 U suštini, mi smo tražili da nam se odobri određeno vreme

1 posle glavnog ispitivanja ovog svedoka, a ne bismo želeli da
2 narušavamo tok današnjeg postupka, s obzirom da smo vrlo kasno
3 obavešteni o izmenu redosleda svedoka. To smo čuli tek u
4 subotu pre podne. Dakle tokom vikenda. A u petak uveče je
5 trenutak kada smo dobili beleške sa pripremnog razgovora. To
6 ne bi bio problem da svedok treba da počne da svedoči kasnije
7 tokom nedelje, jer bi nam to omogućilo da imamo dovoljno
8 vremena da se pripremimo na osnovu beleški sa pripremnog
9 razgovora i imali bismo priliku da se konsultujemo sa našim
10 klijentom i dobijemo od njega odgovarajuće instrukcije

11 Ono što mi tražimo, s obzirom na ovu vrlo kasno
12 najavljenju 'rokadu' svedoka, za koje tužilaštvo nije dalo ni
13 zadovoljavajuće obrazloženje, da posle kraja glavnog
14 ispitivanja, dobijemo određeno vreme da se konsultujemo sa
15 svojim klijentima, da dobijemo od njih instrukcije, da se
16 prilagodimo i da zatim nastavimo sa radom. Pa bismo zatražili
17 da tek sutra pre podne započnemo unakrsno ispitivanje.

18 Pošto smo se konsultovali između sebe, mi iz timova
19 odbrane smatramo da to neće uticati na raspored našeg rada ove
20 sedmice, časni sude. Mi ćemo prvi unakrsno ispitivati ovog
21 konkretnog svedoka, posle toga drugi timovi neće imati mnogo
22 pitanja. Sledeći svedok moći će da počne i njegovo glavno i
23 unakrsno ispitivanje moći će da budu završeni tokom ove
24 nedelje, sudeći po našim procenama o tome koliko će nam
25 vremena trebati.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Umesto da
2 protraćimo dosta vremena, ima li razloga zašto drugi timovi
3 odbrane ne bi mogli prvi da sprovedu svoje ispitivanje, a da
4 vi onda nastavite sa svojim dužim i pretpostavljam konkretnim
5 ispitivanjem kasnije.

6 G. DIXON: [Prevod] Pa, časni sude, pre svega, koliko sam
7 shvatio, drugi timovi odbrane nemaju mnogo pitanja, jer ja ne
8 bih sada zalazio detaljno u ta pitanja, ali to je svedok koji
9 je najbitniji za mog klijenta, i zato je trebalo da ja budem
10 prvi i ja ću izvesti lavovski deo tog ispitivanja.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda bi
12 trebalo da čujemo prvo šta oni imaju da kažu, pa ćemo onda
13 doneti odluku u pogledu toga da li je neko odlaganje
14 neophodno. Ne bismo želeli da protraćimo pola jednog radnog
15 dana.

16 G. DIXON: [Prevod] Pa, ni mi to ne bismo želeli, časni
17 sude, ali obavešteni smo u vrlo kasnom trenutku. Tužilaštvo ne
18 bi trebalo dozvoliti da tako postupa. To je važno i za
19 nadalje.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja takođe ne bih
21 želeo ni da ulazim na pitanja vaše pripreme, ali ovaj svedok
22 je trebalo da počne da svedoči sutra. Hoćete li da kažete da
23 se još niste pripremili?

24 G. DIXON: [Prevod] Ne, ne. Pripremili smo se mi, časni
25 sude.

1 Ali, imajući u vidu ono o čemu će svedočiti ovaj svedok i
2 šta je dodato, bilo bi naj potrebno da dobijemo instrukcije od
3 klijenata na osnovu beleški sa pripremnog razgovora i novih
4 dokumenata i svime što je sa tim povezano. Mi ne tražimo više
5 dana za tako nešto, već samo jedan kratki prekid rada. Naša
6 alternativa je da nam bude odobreno barem sat ili dva između
7 glavnog i unakrsnog ispitivanja, s obzirom na kasnu izmenu
8 koja je uvedena, mora se prihvatiti da je tužilaštvo to
9 uradilo bez ikakvog dobrog razloga koji bi -- ponudili.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, i jednoj i
11 drugoj strani mora se dati određen kredit za to što su nam
12 postavili pošteno pitanje i pošteno [nejasno] -- što izjavili.
13 Ja ne sumnjam u razloge tužilaštva. Oni bi verovatno želeli da
14 su mogli da postupe drugačije. Ne sumnjam ni u ono što mi vi
15 kažete, ali ne možemo više da traćimo vreme.

16 Tako da ćemo početi sa glavnim ispitivanjem tužilaštva,
17 ovo ćemo razmotriti, a posle sledeće pauze ćemo doneti odluku.

18 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želi li tužilaštvo
20 da replicira?

21 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, samo kratko da kažemo da
22 je ova promena redosleda svedoka bila van kontrole tužilaštva.
23 I da kažemo za zapisnik da su beleške sa pripremnog razgovora
24 podnete u skladu sa paragrafom 96 naloga u vođenju postupka.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

1 G. TULLY: [Prevod] Ako mogu i ja nešto da kažem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo izvolite.

3 G. TULLY: [Prevod] Nemam ništa konkretno da dodam ovom
4 svedoku, ali nešto u očekivanju svedoka koji treba da svedoči
5 sledeće nedelje. Ne mogu sada da se setim broja koji mu je
6 dodeljen, ali trebalo bi da počne da svedoči u sle -- u
7 ponedeljak sledeće nedelje.

8 On se poziva na svoje pravo na ćutanje u vezi sa najvećim
9 delom informacija za koje se očekuje da će ih tužilaštvo
10 pokriti tokom ispitivanja. Oni su ja mislim naveli da će im
11 trebati četiri sata za glavno ispitivanje. Mi smo dobili još
12 dokumenata koji su dodati onim dosadašnjima, pa bismo tražili
13 da bi se izbegla sada šnja situacija da konkretno za tog
14 svedoka dovoljno vremena unapred dobijemo beleške sa
15 pripremnog razgovora, onako kako je navedeno u nalogu o
16 vođenju postupka, jer koliko mi možemo da vidimo, gotovo da
17 ćemo dobiti novu izjavu ovog svedoka, sa novim informacijama
18 koje ne možemo unapred predvideti.

19 Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li tužilaštvo
21 neki odgovor?

22 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 Izvolite.

25 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ja želim da kažem da mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 podržavamo stav Veselijeve odbrane, u principu i u vezi sa
2 ovim svedokom.

3 A drugo, ako je od pomoći kad je reč o planiranju
4 vremena, ja očekujem da ću smanjiti vreme koje je potrebno za
5 unakrsno ispitivanje, u odnosu na ono što sam ranije naveo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko oceniće
7 [sic] -- da će vam trebati?

8 G. ELLIS: [Prevod] Petnaest minuta ili možda i manje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja očekujem da neću uopšte imati
11 pitanja, ali ću ipak rezervisati trenutak kada ću definitivno
12 to reći.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svakako.

14 G. Tully.

15 G. TULLY: [Prevod] Mi smo na istom stavu kao i ranije. U
16 ovom trenutku ne predviđamo da ćemo imati pitanja uopšte.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 Molim sudsku poslužiteljku da sada uvede svedoka -- i da
19 pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
14 zasedanju. Mogu da potvrdim da su zaštitne mere ukinute, i od
15 ovog trenutka nadalje, ovaj svedok će svedočiti bez izmene
16 glasa i lika.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem sudskoj
18 službenici. Da li vam je to jasno, svedoče?

19 SVEDOK: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će vam sudska
21 poslužiteljka -- ali, izvinjavam se, molim vas da prvo
22 ustanete.

23 Sudska poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane
24 izjave koju vas molimo da date u skladu sa pravilom 141(2)
25 pravilnika. Molim vas da to pogledate, i da zatim naglas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 14

1 pročitajte tekst izjave.

2 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
3 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
4 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
5 saznanja.

6 SVEDOK: NEZIR COCAJ

7 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.

9 Sada možete sestati.

10 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje
11 očekujemo da će trajati otprilike jedan dan. Kao što vam je
12 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a zatim
13 odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi sudskog panela možda
14 će vam takođe postaviti neka pitanja.

15 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
16 biti potreban jedan sat. Odbrana je iznela procenu da će joj
17 biti potrebno otprilike četiri sata. Što se tiče svake od ovih
18 procena, nadamo se da će predstavnici strana u postupku
19 razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel
20 takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi
21 za to budu ispunjeni.

22 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i
23 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
24 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi,
25 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 15

1 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega
2 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima
3 ćete biti ispitivani.

4 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
5 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
6 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
7 navedenim u spisku ispravke i tačno odražavaju vaše
8 svedočenje.

9 Molimo vas da govorite direktno u mikrofoni i da sačekate
10 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da
11 govorite polako da bi prevodioci stigli da prevedu sve što
12 kažete.

13 Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim
14 sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
15 sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
16 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
17 vas da nas o tome obavestite.

18 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
19 da to učinite, a takođe prestanite da govorite i ako vidite da
20 sam podigao ruku, jer to znači da ću vam dati neka uputstva.
21 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da nam
22 to stavite do znanja, i mi ćemo vam izaći u susret.

23 Sada počinjemo sa tužilaštvom koje će vas prvo ispitati.
24 Oni su sa vaše leve strane u sudnici i molim vas da na njih
25 obratite pažnju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 16

1 Izvolite, gđo tužioče, imate reč.

2 Ispituje gđa Iodice:

3 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam Vega Iodice i danas ću vam
4 postavljati pitanja u ime tužilaštva. Kao što sam vam
5 objasnila na našem poslednjem sastanku, umesto da vas
6 ispitujem o svim relevantnim pitanjima u vezi sa kojima možete
7 imati određene informacije, umesto toga ćemo usvojiti u spis
8 predmeta vašu izjavu koja sadrži takve informacije, za koje
9 verujemo da su relevantne. Drugim rečima, da bismo to mogli da
10 obavimo, moramo da prođemo kroz nekoliko proceduralnih koraka.

11 Pre toga ću prvo da utvrdim vaš identitet. Možete li
12 molim vas da nam kažete kako se zovete.

13 O. Nezir Cocaj.

14 P. Kada ste rođeni?

15 O. 27. septembra 1970. godine.

16 P. Koje državljanstvo imate?

17 O. Ja sam državljanin Kosova.

18 P. Koji nivo obrazovanja imate?

19 O. Imam zvanje magistra nauka iz oblasti obrazovanja.

20 P. Hvala. Vi ste u prošlosti dali izjavu tužilaštvu i
21 pripremajući se za svoje svedočenje, imali ste priliku da to
22 pregledate. Danas ćemo zatražiti da se ta izjava usvoji u
23 spis.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću da prikažemo na ekranu
25 dokument sa oznakom 02169-TR-ET treći deo i prevod na albanski

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 17

1 jezik.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je deo oznake
3 bilo i RED2?

4 GĐA IODICE: [Prevod] RED3.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] RED3.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se, samo molim
7 jedno razjašnjenje. Da li je u pitanju treći deo?

8 GĐA IODICE: [Prevod] Prvi deo.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] A, prvi deo, izvinjavam se.

10 Hvala.

11 GĐA IODICE: [Prevod]

12 P. Gospodine, dok čekamo da se taj dokument pojavi na
13 ekranu, možete li mi reći da li se sećate da li je tužilaštvo
14 obavilo razgovor sa vama 2021. godine?

15 O. Da.

16 P. Da li se sećate da ste pročitali ovu izjavu na svom
17 jeziku prošle nedelje?

18 O. Da.

19 P. Da li se sećate da ste imali priliku da iznesete određene
20 ispravke i razjašnjenja u vezi sa svojom izjavom?

21 O. Da.

22 P. Da li se sećate da su te ispravke zabeležene u jednoj
23 belešci, koja vam je zatim pročitana?

24 O. Da.

25 P. Da li potvrđujete da to što vam je bilo pročitano iz te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 18

1 beleške, u potpunosti i tačno odražava izmene koje ste uneli u
2 svoju izjavu?

3 O. Da.

4 P. Imajući u vidu sve te ispravke, razjašnjenja koje ste
5 izneli prošle nedelje, da li su informacije sadržane u vašoj
6 izjavi tačne i istinite po vašem najboljem znanju i verovanju?

7 O. Da.

8 P. Ukoliko bi vam danas bila postavljena ista pitanja u vezi
9 sa istim događajima, da li bi i vaši odgovori bili isti?

10 O. Da.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Pošto je time zadovoljen kriterijum
12 po pravilu 154, i u skladu sa drugim relevantnim pravilima i
13 odlukama [prevodioci napominju da nisu čuli brojeve ovih
14 dokumenata]. Nudimo na usvajanje dokument sa oznakom 091269-
15 TR-ET, prvi deo, red 3, drugi deo RED2, treći deo RED2,
16 četvrti deo RED3, peti deo RED3, i odgovarajuće prevode.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

18 G. DIXON: [Prevod] Nemamo prigovora.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto nema
20 prigovora, onda se dokument 091269-TR-ET prvi deo pa do petog
21 dela, kao što smo čuli da su oni nabojani, svi se usvajaju u
22 spis.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Prvi deo
24 izjave na engleskom i albanskom jeziku, dobiće broj kao
25 dokazni predmet P01834.1. Drugi deo na engleskom i albanskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 19

1 dobiće broj P01834.2. treći deo dobija broj P01834.3, četvrti
2 deo postaje dokazni predmet P01834.4, a najzad, poslednji,
3 peti deo dobiće broj kao dokazni predmet P01834.5.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.
5 Izvolite, nastavite.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Takođe nudimo na usvajanje i prvu
7 belešku sa pripremnog razgovora koja ima ERN broj 123591 do
8 123603.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
10 prigovora?

11 G. DIXON: [Prevod] Nema.

12 G. TULLY: [Prevod] Nema.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
14 123591 do 123603 se usvaja.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Beleška broj 1 sa pripremnog
16 razgovora će biti P01835 poverljivo, kao i svi delovi i izjave
17 koji su označeni kao poverljivo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofoni].

20 GĐA IODICE: [Prevod] Da, hvala, časni sude. I sada želim
21 da ponudim dva povezana dokazna predloga, sa ERN oznakama
22 091265 do 091268 i prevod na engleskom, kao i SITF00249032 do
23 SITF00249032.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovora
25 u vezi sa dva predložena dokazna predloga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 20

1 G. DIXON: [Prevod] Ne.

2 G. TULLY: [Prevod] Ne.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dva povezana
4 dokazna predloga se usvajaju.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prvi dokazni predlog je 091265
6 do 091268 albanski i engleski, to će biti P01836, stepen
7 tajnosti poverljivo.

8 A drugi povezani dokazni predlog ima ERN oznaku
9 SITF00249032 do 00249032 albanski i engleski će biti P01837,
10 stepen tajnosti poverljivo.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Možete da nastavite.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, uz vaše dopuštenje,
14 pročitala bih kraći sažetak iskaza svedoka.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Svedok 4679 je Albanac sa Kosova,
17 koji je pristupio u redove OVK negde u martu, aprilu 1998. U
18 to vreme kada je bio u OVK, pomagao je u organizovanju OVK u
19 njegovom kraju i kasnije je pristupio u redove jedinica
20 operativne zone Paštrik.

21 Svedok govori o strukturi i organizaciji OVK, uključujući
22 i operativnoj zoni paštri, njegovim kontaktima sa članovima
23 glavnog štaba OVK i šta je video i primetio u bivšoj zgradi
24 MUP-a u Prizrenu u junu 1999.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 21

1 GĐA IODICE: [Prevod]

2 P. Svedoče, imam sada nekoliko pitanja za vas. Najpre, molim
3 da se usredsredite na lokacije OVK u Prizrenu u junu 1999.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže dokument sa
5 oznakom ERN058255 i ovo može da se emituje za javnost.

6 P. G. Cocaj, da li prepoznajete ovu graduu?

7 O. Da.

8 P. Koja je to zgrada?

9 O. Ovo je internat u Prizrenu.

10 P. Da li ste vi bili na ovoj lokaciji u junu 1999?

11 O. Da.

12 P. Ko je tu bio stacioniran?

13 O. Komanda zone Paštrik.

14 P. Hvala.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se ova
16 fotografija usvoji.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
18 prigovora?

19 G. DIXON: [Prevod] Nema.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. 058255 se
21 usvaja.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument će biti P01838,
23 trenutno označeno kao poverljivo.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se izmeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 22

1 stepen tajnosti u javno.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu sa
4 ERN oznakom 058257 do 058258 i konkretno mi treba stranica
5 058258.

6 P. G. Cocaj, da li prepoznajete ovu zgradu?

7 O. Da.

8 P. Koja je to zgrada?

9 O. To bi trebalo da je ista grada, studentski internat, dom.
10 Ali kao što vidimo, ova slika je snimljena nakon što je zgrada
11 obnovljena.

12 P. Hvala. Da li je to ista zgrada koju smo ranije videli gde
13 se nalazila komande zone Paštrik?

14 O. Mislím da jeste.

15 P. Hvala.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se ovaj strana
17 usvoji.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

19 G. DIXON: [Prevod] Ne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora i
21 ERN 058257 do 058258 -- vi želite samo jednu stranu, zar ne?

22 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] strana 058258 se
24 usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01839, označeno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 23

1 kao poverljivo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se izmeni
3 stepen tajnosti u javno.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 P. G. Cocaj, koliko je vama poznato, u junu 1999, nakon
6 sporazuma u Kumanovu, koje je još zgrade koristila OVK za
7 svoje potrebe u Prizrenu?

8 O. Takođe je bila i jedna vojna kuća u Prizrenu i šku [sic]
9 -- za gluvoneme u Prizrenu.

10 P. Da li znate koja jedinica je bila stacionirana u vojnom
11 domu?

12 O. Ne znam koliko dugo, niti kada tačno, ali jedno vreme je
13 u vojnom domu bila komanda zone, a onda su neki vojnici koji
14 nisu bili iz Prizrena tamo bili stacionirani.

15 P. Da razjasnimo, da li je zgrada o kojoj vi sada govorite,
16 ta vojna zgrada ili vojni dom sada zgrada opštine?

17 O. Da, jeste.

18 P. Pomenuli ste i školu za gluvoneme. Ko je tamo bio
19 stacioniran?

20 O. Komanda 125. brigade je tamo bila.

21 P. Hvala. Da li znate ko je Samedin Xhezairi?

22 O. Da.

23 P. Koliko je vama poznato, da li je on bio pripadnik OVK?

24 O. Jeste.

25 P. Hvala. U kojoj brigadi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 24

1 O. U 125. brigadi.

2 P. Da li znate, da li je bilo vojnika OVK na području
3 Prizrena, koji su se zvali tusuz?

4 O. Svakako je bilo vojnika OVK koji su dolazili iz tog
5 kraja.

6 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca -- pitanje
7 prethodno je bilo: "Da li vam je poznato da li je bilo vojnika
8 OVK koji su bili stacioniranu u kraju Prizrena koji se zove
9 Tusus?"

10 SVEDOK: [Prevod]

11 O. Bilo je svakako vojnika OVK koji su bili iz tog kraja.

12 GĐA IODICE: [Prevod]

13 P. Oni su bili poreklom iz tog kraja, ili tu bili
14 stacionirani? Da li vam je poznato da li je bilo vojnika OVK u
15 tom kraju?

16 O. Oni su bili iz tog kraja. Verovatno je i bilo vojnika
17 tamo, ali bilo je vojnika -- bilo je ljudi koji su nosili
18 uniformu OVK, koji su dolazili bukvalno iz svakog naselja --
19 svakog kraja.

20 P. Hvala.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pogledamo jedan video
22 snimak, P01193. I nije mi potreban prevod. Molim da pogledamo
23 video od početka, sve do 00:02.

24 [Video snimak]

25 GĐA IODICE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 25

1 P. G. Cocaj, da li prepoznajete zgradu koja se vidi u
2 pozadini?

3 O. Da.

4 P. Kakva je to zgrada, koja je to zgrada?

5 O. Sa desne strane, vidimo zgradu suda u Prizrenu.

6 P. A, sa leve strane?

7 O. To je zgrada u kojoj su izdavane lične isprave u vreme
8 srpskog režima.

9 P. Hvala.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Nastavimo sada do 00:19.

11 [Video snimak]

12 GĐA IODICE: [Prevod]

13 P. Da li ste ikada ranije videli ovu osobu?

14 O. Mora biti da sam ga video.

15 P. Da li znate da li je on bio pripadnik OVK?

16 O. Jeste.

17 P. Da, jeste bio?

18 O. Da, jeste bio.

19 P. Bio je pripadnik u kojoj zoni?

20 O. U zoni Paštrik.

21 P. Da li znate u kojoj je jedinici bio?

22 O. Bio je pripadnik vojne policije.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Možemo sada da nastavimo.

24 [Video snimak]

25 GĐA IODICE: [Prevod] Zaustavimo se ovde.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 26

1 P. Da li prepoznajete zgradu koja se vidi u zadnjem planu?

2 O. Da.

3 P. Koja je to zgrada?

4 O. To je zgrada policije. Srpske policije.

5 P. Bivša zgrada MUP-a?

6 O. Da, tako je.

7 P. Hvala.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Pogledajmo ostatak snimka.

9 [Video snimak]

10 GĐA IODICE: [Prevod]

11 P. Gospodine, sada bih prešla na jednu drugu temu. Da li je

12 od vas ikada traženo da pristupite SHIK-u?

13 O. Da.

14 P. Ko je to od vas tražio?

15 O. G. Ferhat Shala. Ferat [kao što je prevedeno] Shala.

16 P. Zašto je on želeo da vi pristupite SHIK-u?

17 O. Ne znam.

18 P. Da li znate zašto je tražio da ljudi pristupe SHIK-u?

19 O. Ne znam.

20 P. Da li se sećate da smo nas dvoje o toj temi govorili

21 prošle nedelje?

22 O. Da.

23 P. Da li se sećate šta ste mi prošle nedelje rekli u vezi sa

24 ovom temom, odn. zašto je g. Shala tražio da ljudi pristupe

25 SHIK-u?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 27

1 O. On mi se obratio, i rekao da su zainteresovani da se
2 obrazuje organizacija zvana SHIK i da žele da ljudi budu njeni
3 članovi.

4 P. Da li vam je rekao ko mu je poverio taj zadatak?

5 O. Rekao je da je dobio to zaduženje od direktora, u smislu
6 da razgovara sa mnom i da odabere ljude.

7 P. A, ko je direktor?

8 O. U to vreme je to najeverovatnije bio g. Kadri Veseli.

9 P. Hvala. Pre tog vremena, koliko je vama poznato, da li je
10 Ferat Shala bio pripadnik OVK?

11 O. Jeste.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Iodice, nije mi jasno, da
13 li ste pitali svedoka kada je taj zahtev Ferhatu Shalju [kao
14 što je prevedeno] upućen, to bi nam bilo od pomoći?

15 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, izvinjavam se. Pojasniću.

16 P. Pre nego što pređemo na ulogu koju je Ferhat Shala imao u
17 OVK, da li znate kada vam se on obratio i pitao vas da li
18 biste pristupili -- odn. postali pripadnik SHIK-a. Manje-više
19 da li znate?

20 O. Mislim da je to bilo negde 2001.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nisam bio jasan gđo Iodice,
22 mene interesuje kada je direktor SHIK-a tražio od Ferhata
23 Shale da pomogne da obrazuje ta organizacija?

24 GĐA IODICE: [Prevod]

25 P. Da li možete da odgovorite na to pitanje, kada je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 28

1 direktor SHIK-a tražio od Ferhata Shale tražio da obrazuje tu
2 službu jedinicu u sklopu SHIK-a.

3 O. Ferhat mi je to rekao 2001. Ne znam ništa više.

4 P. Hvala. Rekli ste da po vašim saznanjima bio pripadnik
5 OVK. U kojoj zoni je on dejstvovao?

6 O. Znam da je bio u operativnoj zoni Drenica.

7 P. Da li je imao nadimak?

8 O. Koliko znam, imao je pseudonim Pellumbi.

9 P. Hvala.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Nemam više pitanja, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
12 pauzu od deset minuta.

13 Svedoče, možete izaći iz sudnice u pratnji poslužitelja.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pauza od deset
16 minuta.

17 --- Prekid u 9:51h

18 --- Nastavak sa radom u 10:00h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo tužioče, kada
20 su u pitanju pripremne beleške o kojima smo nešto ranije
21 razgovarali, a odnose se na svedoka koji treba da da iskaz u
22 ponedeljak, može li to da postane dostupno koliko u četvrtak?

23 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, morala bih da se
24 konsultujem pa da vam kažem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, izvolite.

1 GĐA IODICE: [Prevod] Morala bih naknadno da vam kažem
2 posle konsultacija.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tavakoli, i
4 dalje nemate pitanja?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne. U ovom trenutku nemam.

6 G. TULLY: [Prevod] Ni mi u ovom trenutku nemamo.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Nemam nikakva pitanja za sada.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Uopšte ne želite da
10 postavljate pitanja ovom svedoku?

11 G. ELLIS: [Prevod] Pa, u ovom trenutku ne. Želeli bismo
12 da zadržimo nekoliko minuta, u slučaju da bude potrebno da
13 ispituje svedoka po završetku glavnog unakrsnog ispitivanja,
14 ali trenutno nemam pitanja.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, mogu da kažem --

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Evo šta ćemo
18 uraditi, pošto ja shvatam vaš zahtev. Napravićemo pauzu sada.
19 Nastavićemo sa radom u 13:30h i tada ćemo početi vaše unakrsno
20 ispitivanje. Na taj način biste dobili malo vremena da
21 proučite beleške sa pripremnog razgovora i postavite pitanja
22 koja želite.

23 G. DIXON: [Prevod] Hvala vam na tome.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, onda očekujemo
25 da se iskaz svedoka završi danas. Tako da imajte i to na umu.

1 G. DIXON: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Takođe, g. Ellis, i
3 vi to imajte na umu i molim vas da ostavite malo prostora za
4 eventualna sudijska pitanja.

5 G. DIXON: [Prevod] Hvala vam na tom upororenju, časni
6 sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, mi ne kažemo da uopšte
9 nećemo pitanja. Možda će imati neko pitanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. U svakom
11 slučaju, želimo da danas završimo ispitivanje ovog svedoka,
12 tako da se nadam da su svi to shvatili.

13 Sada ćemo napraviti pauzu do 13:30.

14 --- Pauza za ručak u 10:03h

15 --- Nastavak sa radom u 13:30h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
17 počnemo unakrsno ispitivanje svedoka W04679, izdaćemo dva
18 usmena naloga.

19 Pace [sic] -- panel podseća, da je 11. novembra 2024.
20 godine, u podnesku F02706, odbrana uložila zajednički zahtev
21 za odobrenje ulaganja žalbe na treći usmeni nalog panela od
22 31. oktobra 2004. godine, to je usmeni nalog kojim je
23 prihvaćen u dokaze video snimak V000008.

24 Pošto je saslušao argumentaciju strana i učesnika u
25 postupku, panel konstatuje da nije dokazano da postoje valjani

1 razlozi izneseni u podnesku F02706, panel stoga smatra da je
2 taj podnesak dostavljen mimo vremenskih rokova predviđenih
3 pravilom 71 i odbija zahtev F02706, kao neblagovremen.

4 Ovim se završava prvi usmeni nalog panela.

5 Panel će sada izdati usmeni nalog u vezi sa učitavanjem
6 dokumenata dežurnog branioca u spisak.

7 U podnesku F02727, tužilaštvo je tražilo da panel uvede
8 tri mehanizma zaštite, kada je u pitanju pristup koji dežurni
9 branilac ima dokaznim predlozima učitanim u sistem. Prvo, da
10 se dežurnom braniocu omogući pristup, najkasnije kada počinje
11 iskaz njihovog branjenika. Drugo, da dežurni branilac nema
12 uvid ni u kakva dokumenta, odn. dokazne predloge, učitane u
13 sistem mimo izjava koje je sam svedok prethodno dao i njegovih
14 ranijih iskaza. I treće, da strane i učesnici u postupku uputi
15 [sic] obavešteni, ukoliko dežurni branilac se protivi tim
16 mehanizmima zaštite, i moli se da strane i učesnici u postupku
17 imaju priliku da se izjasne s tim u vezi.

18 Panel je saslušao argumentaciju iznesenu u odgovoru i
19 replici jutros, što sve stoji na svedocima današnjeg
20 privremenog zapisnika, odn. od tri, red 12, do strane 5, 19.
21 red.

22 Odbrana se suprostavlja zahtevu tužilaštva po dva osnova.
23 Prvo, odbrana kaže da je u -- da služi svrsi efikasnog
24 postupka, ako se dežurnom braniocu omogući da pregleda dokazne
25 predloge učitane u sistem, pre nego što svedo, da iskaz, kako

1 bi dežurni branilac mogao da valjano posavetuje svog
2 branjenika. Drugo, što se tiče zabrinutosti tužilaštva u vezi
3 sa osetljivošću i poverljivošću materijala, odbrana kaže da je
4 dežurni branilac u obavezu da poštuje kodeks profesionalnog
5 ponašanja koji se odnosi na sve braniocce.

6 Tužilaštvo je u replici reklo da ukoliko se dežurnom
7 braniocu da uvid u dokazne predloge učitane u sistem unapred,
8 to ne doprinosi efikasnosti postupka, kada je u pitanju
9 samoinkriminisanje branjenika, jer ako se pitanja povezana sa
10 samoinkriminisanjem postave, one će se postaviti ne zbog
11 preočenih dokumenata, već zbog postavljenih pitanja svedoku.

12 Pošto smo salušali argumentaciju strana u postupku i
13 učesnika u postupku, panel zauzima stav da dežurni branilac u
14 principu treba da ima pristup svim materijalima koji se nalaze
15 na spisku dokaznih predloga tužilaštva, najmanje 24 sata pre
16 nego što se očekuje iskaz branjenika tog dežurnog branioca.
17 Panel smatra da će to omogućiti dežurnom braniocu da pregleda
18 materijal i da savetuje svog branjenika na dobro informisan i
19 efikasan način u pogledu što se tiče samoinkriminisanja. To bi
20 omogućilo da se izbegnu bespotrebna odlaganja tokom samog
21 suđenja.

22 Panel naglašava da dežurni branilac neće obelodanjivati
23 sadržinu materijala u koju je stekao uvid, ni bi -- ni jednom
24 trećem licu, niti javnosi. Panel takođe naglašava da dežurni
25 branilac ne sme da priprema svedoka o sadržini svog svedočenja

1 na osnovu materijala u koji je branilac stekao uvid. Tra --
2 dežurni branilac ima jednu vrlo ograničenu i konkretnu ulogu,
3 on savetuje svedoka u vezi sa pitanjima koja se tiču
4 samooptuživanja odn. samoinkriminacije.

5 Panel nalaže sekretarijatu da o svemu ovome obaesti
6 dežurnog branioca.

7 U slučaju da tužilaštvo ima neke konkretne razloge, zbog
8 kojih nekih dok -- konkretni dokazni predlog na spisku učitani
9 u sistem, ne treba unapred da se pokaže dežurnom braniocu,
10 onda tužilaštvo treba da se obrati panelu sa obrazloženim
11 zahtevom. Ukoliko pak dežurni branilac traži da se izmeni
12 navedene mere, panel će doneti odluku od slučaja do slučaja.

13 Ovim se završava drugi usmeni nalog panela.

14 Sada ćemo nastaviti unakrsno ispitivanje odbrane, počev
15 od Veselijeve odbrane, a zatim će svedoka ispitivati Thačijeva
16 odbrana, Selimijeva odbrana i Krasniqijeva odbrana.

17 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim vas, želela bih
19 nešto da kažem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.
21 Izvolite.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Kada je u pitanju zahtev panela u
23 vezi sa pretpretresnim beleškama koje se odnose na svedoka
24 W03873, trenutno smatramo da ćemo moći te pripremne beleške da
25 dostavimo do četvrtka, a ukoliko to pak ne bude moguće,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 34

1 obavestićemo panel o tome.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala lepo.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada
5 počinjemo vaše unakrsno ispitivanje. Prvo će vas ispitivati
6 tim odbrane g. Veselija. Molim vas, posvetite pažnju pitanjima
7 koja vam se postavljaju. Veselijeva odbrana sedi sa vaše desne
8 strane.

9 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 Unakrsno ispituje g. Dixon:

11 P. Dobar dan, g. Cocaj. Ja se zovem Rodney Dixon i zastupam
12 g. Kadrija Veselija i postaviću vam jedan broj pitanja.

13 Želeo bih da se vratimo na početak sukoba, dakle na mart
14 1998. godine. U to vreme, vi ste živeli u svom selu koje je na
15 samoj granici sa Albanijom, na jugozapadu Kosova. To selo se
16 zove Gnjilan, je li to tačno?

17 O. Da.

18 P. Pre toga ste bili nastavnik?

19 O. Da. Bio sam pedagog u školi.

20 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca: nije u pitanju
21 mesto Gnjilane, nego Gjilan.

22 G. DIXON: [Prevod]

23 P. U martu 1998. godine, vi ste bili jedan od prvih u svom
24 selu, u smislu da ste počeli da organizujete odbranu sela s
25 obzirom na brojne masakre koji su se odigrali na drugim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 35

1 delovima Kosova. Govorimo o masakrima koje su srpske snage
2 izvršile nad kosovskim Albancima. Da li je to tačno?

3 O. To jeste tačno. Ne bih rekao da sam ja prvi počeo da
4 radim na tome, ali sam bio među prvima.

5 P. U redu, hvala. Vi ste se dobrovoljno prijavili, da
6 zajedno sa drugima pomognete u odbrani svog sela. To je bilo u
7 martu 1998. godine. Da li je to tačno?

8 O. U stvari, nije bilo nikakvih neposrednih sukoba niti
9 čarki u mom selu, ali s obzirom na to kako se razvijala
10 situacija u drugim selima i u drugim delovima Kosova, mi smo
11 predvideli da bismo mogli da se obremo [kao što je prevedeno]
12 u sličnoj situaciji.

13 P. Vaše je bilo jedno od brojnih sela, koja su se nalazila
14 duž granice, u jednom području koje je poznato pod nazivom
15 Has?

16 O. Da. Mi se nalazimo na području Hasa. Has je područje u
17 sastavu opštine Prizren, opštine Đakovica, i nalazi se na
18 samoj granici sa Republikom Albanijom.

19 P. Možemo li da razjasnimo kakve ste vi informacije imali u
20 to vreme. Dakle, u martu mesecu i u narednim mesecima, aprilu
21 i maju. Postojala je neka dosta labava jedinica, na čijem čelu
22 se nalazio Harish Muhadri [ako je prevodilac dobro čuo
23 prezime]. On se smatramo koordinatorom na vašem području. Da
24 li je to tačno?

25 O. Da. Hajrush Muhradi [kao što je prevedeno] je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 36

1 regionalni komandant [prevodioci nisu dobro izgovorili njegovo
2 ime. On se zvao Hajrush Muhadri].

3 P. Pa, verovatno sam ja kriv. Verovatno moj izgovor nije
4 dobar. Izvinjavam se zbog toga. Dakle, Hajrush Muhradi [kao
5 što je prevedeno] je bio koordinator na nivou vašeg područja.
6 A ko je u samom selu bio glavni?

7 O. Zenun Cocaj je bio glavni u našem selu. On je sada
8 mučenik.

9 P. A, g. Zenun Cocaj, on je bio ujak g. Muhadrija. Da li je
10 to tačno?

11 O. Da. On je bio Hajrushev ujak.

12 P. Ogranizovanje se u to vreme dosta obavljalo u okviru
13 porodica i među prijateljima koji su se okupljali kako bi
14 zajednički branili svoja sela. Da li je to tačno?

15 O. Da, to je tačno.

16 P. U to vreme, i dalje govorimo o martu, aprilu i maju
17 mesecu. U to vreme nije postojala nikakva centralna ili
18 centralizivana organizacija na vašem području. Vi ste radili
19 svako za sebe, selo po selo. Da li je to tačno?

20 O. Da. Što se tiče samog sela, to je tačno.

21 P. I u stvari, bilo je teško doći od jednog sela do drugog u
22 to vreme iz bezbednosnih razloga. Da li je to tačno?

23 O. Da, tako je.

24 P. U to vreme nije postojao glavni štab OVK koji bi izdavao
25 informacije meštanima i izdavao naređenja. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 37

1 O. To je tačno. Glavni štab nije mogao da izdaje instrukcije
2 svakom selu ponaosob.

3 P. Vi nikakve informacije u to vreme niste dobili iz glavnog
4 štaba, niti od bilo kojeg pojedinca iz glavnog štaba. Da li je
5 to tačno?

6 O. To je tačno. Mi nismo dobijali instrukcije. Ja nisam
7 znao, odn. mi nismo znali u to vreme da glavni štab postoji.

8 P. Da. Vi ste se uglavnom usredsredili pre svega na odbranu
9 i na to da formirate liniju fronta, ako to bude potrebno. Da
10 li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. Kada je u pitanju obuka koju ste prošli, nije u to vreme
13 organizovana nikakva vojna obuka. Vi ste dejstvovali najbolje
14 što ste mogli, s obzirom na oružje kojim ste raspolagali. Da
15 li je to tačno?

16 O. Mi nismo imali odgovarajuću vojnu obuku.

17 P. Mnogi ljudi su se pridružili vašoj seoskoj odbrani,
18 uglavnom zbog toga što su bili zgroženi masakrima koji su
19 vršeni širom Kosova. Da li je to tačno?

20 O. Tako je.

21 P. Ali, ti ljudi nisu bili prošli neku vojnu obuku kada su
22 preuzimali svoje dužnosti. Da li je to tačno?

23 O. Da, tako je.

24 P. Sada bih želeo da sa tog vremenskog perioda predemo na
25 leto 1998. godine. U tom vremenskom periodu, izvršen je čitav

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 38

1 niz srpskih ofenziva [sic] -- na -- na vašem području, odn.

2 duž granice sa Albanijom i u okolini. Da li se toga sećate?

3 O. Da. Bilo je ofanziva.

4 P. Pogranično područje na kojem ste se vi nalazili je bilo

5 važno, zbog toga što je tu bilo moguće dobiti oružje, odn.

6 nabaviti oružje iz Albanije. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. Kada ste dali svoju izjavu Specijalizovanom tužilaštvu,

9 pozivam se na prvi deo izjave, stranu 16 i sledeću, rekli ste

10 da je tokom tog vremenskog perioda bilo nekakvih uspona i

11 padova unutar organizacije i sa g. Muhadrijem. Da li se sećate

12 da ste to izjavili?

13 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se svedoku predoči

14 odgovarajući odlomak.

15 G. DIXON: [Prevod] časni sude, mislim da to nije

16 neophodno. Ja sam naveo referencu. Postoji samo jedna -- jedan

17 red s tim u vezi, da je bilo uspona i padova.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, odgovorite

19 na pitanje.

20 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 SVEDOK: [Prevod] To jeste tačno.

22 G. DIXON: [Prevod]

23 P. Hvala. Znači, sećate se toga. Pa hteo sam da vam -- da se

24 pitam šta ste tačno pod tim podrazumevali, kad ste rekli da je

25 bilo uspomana [sic] i padova?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 39

1 O. Pa, posle svake ofanzive, vladao je različiti stepen
2 motivacije među raznim ljudima. Sve je zavisilo od porodičnih
3 okolnosti svakog ponaosob i neki su se povukli iz
4 organizacije. To sam hteo da kaz [sic] -- kažem.

5 P. G. Muhadri koji smo -- koga smo maločas spomenuli, je
6 jedan od tih ljudi koji su se povukli iz organizacije posle
7 srpskih ofanziva u septembru 1998. Da li je to tačno?

8 O. Da, to je tačno.

9 P. Dakle, vi ste ostali lišeni koordinatora i niste imali
10 nikakvu ustrojenu strukturu u to vreme posle srpskih ofanziva
11 koje su se odigrale u septembru 1998. Da li je to tačno?

12 O. Došlo je do slabljenja struktura, međutim, neki drugi
13 ljudi su produžili sa aktivnostima. Ne znam šta je konkretno
14 bilo sa g. Muhadrijem, šta je on kasnije preduzeo i na čemu je
15 posle ovoga radio.

16 P. Ko je onda uskočio na njegovo mesto na području Hasa kada
17 je on otišao?

18 O. Qazim Muhadri. Gasper Karaqi i drugi.

19 P. Posle srpskih ofanziva u septembru mesecu, vi ste rešili
20 da stupite u kontakt sa komandantom Drinijem iz operativne
21 zone podzone Paštrik, kako biste se na neki način
22 reorganizovali. Da li je to tačno?

23 O. To je tačno.

24 P. Otišli ste da se vidite sa komandantom Drinijem kada se
25 on vratio iz Albanije sredinom decembra 1998. godine. Da li se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 40

1 sećate da ste otputovali kako biste se sa njim našli?

2 O. Da, sećam se.

3 P. Šta je bila svrha vašeg sastanka održanog sredinom
4 decembra 1998. godine?

5 GĐA IODICE: [Prevod] Možemo li da dobijem osnov za
6 vremensku odrednicu? Branilac je pomenio sredinu decembra.

7 G. DIXON: [Prevod] Pa, ja sam pitao svedoka da li se toga
8 seća i on je rekao da se seća.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite. Prigovor
10 se odbija.

11 SVEDOK: [Prevod] Znam da smo otišli da se vidimo sa nekim
12 iz komande zone, zato što smo pokušavali da se bolje
13 organizujemo i da bolje funkcionišemo na nivou regionalnog
14 štaba koji je imao oznaku 1.000 Hasi, i naš cilj je bio da se
15 reorganizujemo iz štaba u brigadu.

16 G. DIXON: [Prevod]

17 P. Dobro. Samo nešto da razjasnimo. U to vreme, ni na koji
18 način glavni štab OVK nije bio umešan u te razgovore koje ste
19 vi vodili odn. procese koji su bili u toku. Da li je tako?

20 O. Glavni štab nije učestvovao ili ja ne znam da je glavni
21 štab učestvovao u ovom procesu.

22 P. U to vreme, u decembru mesecu, pošto nas sad taj mesec
23 zanima, komandant Drini je od vas tražio da se pridružite
24 obaveštajnoj službi na nivou zone. Da li se toga sećate?

25 O. To je tačno, no on je prvobitno tražio da se ja bavim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 41

1 pozadinskim pitanjima, jednostavno zbog toga što sam bio sa
2 područja Has i što sam imao prilike da odem i da tražim
3 finansijsku pomoć od ljudi iz Haga [kao što je prevedeno] --
4 iz Ha -- Hasa [ispravka prevodioca], koji su radili u
5 inostranstvu. Dakle, prvobitno je komandant Drini to od mene
6 tražio.

7 P. I da li je tako i bilo, da li ste vi na sebe preuzeli tu
8 ulogu?

9 O. Ne. Ja tu ulogu nisam preuzeo.

10 P. On je vama predložio i neke druge funkcije povezane sa
11 pozadinskim pitanjima. Da li je to tačno?

12 O. Da. To je bio njegov prvobitni zahtev.

13 P. A, onda ste se na kraju dogovorili da preuzmete funkciju
14 u obaveštajnom sektoru na nivou zone, je li tako?

15 O. Da, tako je bilo. Na zahtev komandanta Drinija, on je
16 predložio da bi bilo dobro ako bih ja počeo da radim u okviru
17 tog sektora i ja sam to prihvatio.

18 P. A, da li je on objasnio zbog čega bi bilo dobro ako biste
19 vi radili u tom sektoru?

20 O. Pa, ja ne znam koji su tačno bili njegovi razlozi.

21 Međutim, pošto smo bili u komunikaciji, znali smo se preko
22 jednog člana porodice, pretpostavljam da je to predložio, zato
23 što je u mene imao poverenja. Međutim, ja ne znam koje je on
24 konkretne razloge imao, a zbog kojih je želeo da ja radim
25 unutar tog sektora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 42

1 P. Jedan vaš prijatelj je poznavao jednog njegovog rođaka i
2 na osnovu toga je on odlučio da od vas traži da obavljate tu
3 funkciju. Da li se vi te situacije tako sećate?

4 O. Moj prijatelj je poznavao komandanta Drinija neposredno.
5 Bio je u srodstvu sa njim i mislim da je to bio razlog što je
6 meni iznesen dati predlog.

7 P. Hvala što ste to razjasnili. Kada ste postavljeni na tu
8 funkciju, vama nije dostavljen nikakav zvanični dokument
9 pismeno, niti ste dobili bilo kakvo pismeno zvanično
10 objašnjenje. Sve je objavljeno usmenim putem. Da li je to
11 tačno?

12 O. Ja nisam dobio zvanično postavljenje u pismenoj formi.
13 Sve se odigralo usmeno.

14 P. I na funkciju vas je postavio isključivo komandant Drini.
15 Nije vas na funkciju postavio bilo ko iz glavnog štaba. Da li
16 je to tačno?

17 O. Ne. Nije me postavio.

18 P. Možete li da nam kažete ko se još na nivou zone bavio
19 obaveštajnim poslovima u to vreme kada ste vi postavljeni na
20 tu funkciju?

21 O. Kada sam ja postavljen na funkciju, nisam video nikoga
22 drugog, niti sam video niti dobio nikakvo drugo postavljenje
23 na neku drugu konkretnu dužnost. Na primer, član štaba ili
24 vozač ili nešto slično. No, posle nekog vremena, došao je
25 Halil Qadraku i čovek koji se prezivao Kabashi i posle aprila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 43

1 meseca došao je čovek koji se zvao [prevodioci iz engleske
2 kabine nisu čuli ime].

3 P. Možete li da ponovite ime trećeg lica koje ste maločas
4 pomenuli?

5 O. Peka Gashi.

6 P. Dakle, to je drugi čovek bila su još dva čoveka. G.
7 Čadraku, koga ste pomenuli i g. Gashi. To su bila druga dva
8 čoveka u obaveštajnom sektoru, posle vašeg postavljenja kao
9 što ste to već objasnili prethodno?

10 O. Da. U pitanju je gđa Gashi. Ona je žena Peka Gashi.
11 Izvinjavam se, ne znam joj puno ime i prezime. Uvek smo je
12 zvali Peka, no u pitanju je žena, a ne muškarac.

13 P. A, da li je tačno da je g. Qadraku bio načelnik
14 obaveštajnog sektora na nivou zone, a ona je bila njegov
15 asistent, odn. sektretarica?

16 O. Da, tako je.

17 P. A, vi ste od januara 1998. godine preuzeli svoju dužnost
18 zajedno sa njima. Da li je to tačno?

19 O. Ja sam se zapravo pridružio nešto ranije, ali nisam imao
20 nikakvo zvanično postavljenje na dužnost unutar zone.

21 P. Dakle, vi ste počeli da radite za g. Qadrakua počev od
22 januara 1990. Da li je to tačno?

23 O. Mislim da je u pitanju januar mesec. Mislim da je tada
24 došao g. Qadraku, ali nisam sasvim siguran.

25 P. A, tačno je zar ne, da koliko je vama poznato, pre tog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 44

1 datuma, odn. pre januara 1999. godine, nije postojala

2 obaveštajna struktura u podzoni Paštrik?

3 O. Na nivou operativne zone, meni nije poznato da je takva
4 struktura postojala.

5 P. I vi ste zapravo od januara 1999. godine pa nadalje,
6 gradili obaveštajnu strukturu na nivou operativne zone od
7 nule. Da li je to tačno?

8 O. Mislím da je tako.

9 P. U to vreme, a imam na umu januar mesec 1999. godine, vi
10 ste na raspolaganju imali vrlo ograničena sredstva, koja bi
11 vam omogućavala obaveštajni rad. Da li je to tačna ocena?

12 O. Jeste.

13 P. Niste imali nikakav pravilnik u pogledu toga kako treba
14 izvoditi obaveštajne operacije. Je li to tačno?

15 O. Nismo imali pravilnik.

16 P. Već ste nam kazali da ste bili nastavnik i da niste
17 prošli nikakvu konkretnu obuku u kojoj bi vas osposobili da
18 obavljate obaveštajni posao. Je li to tačno?

19 O. Tačno.

20 P. Vaša osnovna odgovornost u to vreme i u toku kasnijih
21 meseci bila je da prikupite što možete više informacija o
22 srpskim položajima, o njihovim snagama i o tome koja bi mesta
23 oni eventualno mogli da napadnu. Da li je to tako izgledalo u
24 to vreme?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 45

1 P. A, kada biste dobili takve informacije, da li ste onda to
2 prenosili svom pretpostavljenom g. Qadrakuu?

3 O. Da. Ukoliko je g. Qadraku bio tamo. Inače se išlo po
4 liniji hijerarhije, prema načelniku štaba, načelniku zone,
5 zatim zameniku komandanta i komandantu zone. To je bila linija
6 koju smo koristili za izveštavanje i prenošenje informacija.

7 P. Dobro. Ukoliko dakle niste mogli da izvestite g. Qadrakua
8 kog -- kome biste preneli te informacije koje biste prikupili?

9 O. Uglavnom bismo se usredsredili komandanta zone, ako je on
10 bio tu. Ako nije, onda smo se držali hijerarhije, zamenik
11 komandanta, načelnik štaba načelnik za operativne poslove,
12 tako su se oni nazivali. To su bili ljudi koji su bili
13 zaduženi za pravljenje planova, da takođe su se bavili time da
14 utvrde konkretne pojedinosti vezane za kretanje srpskih snaga
15 itd.

16 P. A, na koji način ste prenosili te informacije, da li
17 pismeno ili usmeno ili i jedno i drugo?

18 O. Uglavnom usmeno, ali takođe nekad i pismeno. Od nas su
19 tražili da zapišemo konkretne informacije koje su se odnosile
20 na kretanje snaga, kako bi operativni sektor komande zone imao
21 relevantne i precizne informacije.

22 P. Da li ste to rukom beležili?

23 O. Da.

24 P. A, kad je reč o vezama i opremi za vezu, kako ste
25 komunicirali jedni s drugima, da li ste komunicirali licem u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 46

1 lice, tako što biste se sreli, ili putem radio veze?

2 O. Pa, i na jedan i na drugi način, uglanom putem radio
3 veze. Ako neko nije previše daleko, nego se nalazio na istoj
4 teritoriji, onda je bilo moguće da se sretnemo, a takođe
5 informacije prikupljene na terenu mogle su da budu prenete i
6 komandantima koji se nalaze na obližnjoj teritoriji i to
7 lično.

8 P. A, vi ste te informacije o srpskim položajima dobijali od
9 ljudi koji su bili na terenu u bataljonima i koji su se borili
10 na linijama fronta. Je li to tačno?

11 O. Informacije smo dobijali od velikog broja ljudi, ali
12 konkretno iz taktičkih operativnih jedinica koje su se
13 nalazile na terenu, dakle od ljudi koji su bili zaduženi za to
14 da nadgledaju i osmatraju srpske položaje, kretanje njihovih
15 snaga, raspoređivanje njihovog naoružanja itd. to ne znači da
16 je moralo da se radi o komandantu bataljona. To je moralo da
17 bude neki pripadnik ili načelnik neke jedinice, voda itd.

18 P. A, vi ste se u to vreme g. Cocaj i sami borili na liniji
19 fronta i jedan značajan deo vašeg vremena na svakodnevnom
20 nivou, bio je posvećen tim aktivnostima. Je li tako?

21 O. Da. Moj osnovni zadatak bio je da služim kao vojnik i u
22 stvari, svi su bili vojnici, čak i komandant zone tokom
23 ofanziva i borbi od pet ujutru, što je bilo uobičajeno vreme
24 kada su započinjali napade, mi bismo bili na liniji fronta. To
25 je bio osnovni zadatak svakog vojnika.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 47

1 P. A, prikupljanje obaveštajnih podataka, bilo je kao neka
2 dopunska aktivnost u stvari, zar ne?

3 O. Da, to je tačno.

4 P. Opisali ste nam kako ste prikupljali informacije, kako
5 ste sastavljali izveštaje na osnovu toga. Da li je tačno da
6 nikada ni jedan od tih izveštaja niste poslali direktno u
7 glavni štab OVK? Da li je to tačno?

8 O. Nisam imao prilike da te informacije prenesem glavnom
9 štabu, niti je to bila moja dužnost i zadatak.

10 P. A, vaš pretpostavljeni, g. Qadraku, koliko je vama
11 poznato, takođe nije direktno prenosio informacije glavnom
12 štabu, zar ne?

13 O. Ni on nije imao mogućnosti ni prilike da te informacije
14 direktno prenosi. To bi zahtevalo da neko peške prelazi više
15 kilometara preko planinskog terena gde su bile raspoređene
16 srpske snage, tako da je to bilo doslovno nemoguće.

17 A osim toga, glavni štab nije bio posebno zainteresovan
18 za to da saznaje gde se nalaze ili kuda se kreću neke manje
19 srpske snage.

20 P. Dakle, koliko je vama poznato, ni jedan od tih izveštaja
21 ni vi ni drugi iz vaše obaveštajne grupe nije -- niste di --
22 niste ih direktno prenosili glavnom štabu, je li to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Dakle, tačno je da te informacije koje ste vi
25 prikupljali, vi niste direktno prenosili g. Kadriju Veseliju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 48

1 koji je bio u glavnom štabu. Je li tako?

2 O. Ja sam se sa g. Kadrijem Veselijem sastao tri puta, ali
3 ni u jednoj od tih prilika nismo razgovarali o tim pitanjima.
4 Ja ne znam ko se sa njim sastajao i kada je bilo nužno da se
5 neko sa njim sastane. Ja lično se sa njim nisam sastajao.

6 P. Dobro. Vi ste se sa njim sastali prvi put tek krajem
7 marta 1999. godine, je li to tačno?

8 O. Da. Tačno. Ne sećam se tačnog datuma, ali to je bilo
9 pošto je već počelo granatiranje srpskih snaga, odn. NATO
10 bombardovanje koje je počelo u martu. To je bilo u tom
11 periodu.

12 P. Samo da razjasnimo. Dakle, to je bilo posle početka NATO
13 bombardovanja? Tada ste ga prvi put sreli ili imali bilo kakav
14 direktni kontakt sa njima. Je li tako?

15 O. Da, da. Posle 24. marta te godine. NATO snage počele su
16 da bombarduju srpske snage 24. marta.

17 P. Hvala. Hteo sam da vas pitam nešto o tome kakva je bila
18 uloga obaveštajnog sektora u identifikovanju kolaboracionista.
19 Da li je tačno da vi nikada niste imali neki slučaj vezan za
20 nekog kolaboracionistu sa kojim ste nekako morali da izađete
21 na kraj u okviru uloge koju ste vi obavljali u podzoni?

22 O. Da, to je tačno.

23 P. Jesam li u pravu da ste vi pretpostavljali da je to nešto
24 čime se obaveštajna služba u teoriji bavi, ali da u praksi
25 niste nikada učestvovali u prikupljanju informacija o licima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 49

1 koja možda prenose neke informacije neprijatelju?

2 O. Da, tako je.

3 P. A vaš šef g. Qadraku, nikada vam nije rekao da idete i
4 prikupite informacije o tzv. kolaboracionistima. Je li to
5 tačno?

6 O. To je tačno. On mi nikada nije tako nešto naložio.

7 P. A, ni komandant Drini vam nikada nije tako nešto naložio,
8 je li to tačno?

9 O. Tačno. On nikada nije tražio od mene da tako nešto radim.

10 P. A, kad je reč o saradnji sa vojnom policijom u vašoj
11 zoni, a u vezi sa prikupljanjem informacija o zločinima koji
12 su vršeni, da li je to nešto čime ste se ikada bavili?

13 O. Ne, nikad.

14 P. Da li ste imali bilo koju vrstu saradnje sa vojnom
15 policijom u vremenu kada ste obavljali dužnost u obaveštajnom
16 sektoru?

17 O. Ne.

18 P. Da li su vam oni pomagali tako što su vas negde
19 transportivali ili na bilo koji drugi način pomagali da
20 obavite svoju dužnost?

21 O. Ne.

22 P. Sada bih zamolio da prikažemo jedan dokazni predmet, kako
23 biste imali prilike da ga pogledate, g. Cocaj.

24 G. DIXON: [Prevod] U pitanju je dokument sa oznakom P500,
25 a potrebna nam je verzija na engleskom i verzija na albanskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 50

1 jeziku.

2 P. Evo. Videćete albansku verziju na levoj strani ekrana.

3 Taj dokument ima naslov izjava i tužilaštvo vam je pokazalo
4 taj dokument kao što ćete se možda setiti?

5 O. Da.

6 P. Vi taj dokument niste nikada ranije videli pre nego što
7 vam ga je tužilaštvo pokazalo, je li tako?

8 O. Tako je.

9 G. DIXON: [Prevod] Ako sada pređemo na drugu stranu, i to
10 na kraj, još jednu stranu dalje u verziji na engleskom, molim.

11 P. Videćete tu na kraju da je to dokument koji je potpisao
12 vaš šef, g. Qadraku. vidite li to?

13 O. Da.

14 P. Ne znam da li prepoznajete i njegov potpis?

15 O. Ne. Nisam siguran da li je to zaista potpis g. Qadrakua.

16 P. Dobro. Rekli ste nam da niste ranije imali prilike da
17 vidite ovaj dokument, ali da li je ovo pitanje ili pitanja o
18 kojima g. Qadraku ovde govori. Je li to nešto o čemu je on
19 nekada u to vreme razgovarao sa vama, ako se sećate?

20 O. Ne sećam se toga.

21 P. Pa da vas pitam ovako. Da li ste sećate da li je
22 komandant Remi odn. izvinjavam se, ispravljam se, komandant
23 Drini, da li je komandant Drini ikada imao bilo kakav spor ili
24 bilo kakvih problema sa obaveštajnim sektorom vaše zone?

25 O. Ne bih rekao da je bilo bilo kakvih neslaganja, odn.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 51

1 nesuglasica ili problema u našem sektoru.

2 P. Znači, vi ste se dobro slagali sa komandantom Drinijem,
3 barem sudeći po kontaktima koje ste vi sa njim imali?

4 O. Da. Rekao bih da je tako.

5 P. Izvinjavam se, nisam čuo vaš odgovor. Aha. Rekli biste da
6 je tako. U redu.

7 O. Mislim da je tako.

8 P. Skrenuo bih vam pažnju na levoj strani. Tu su ove stavke
9 pod 1, 2 i 3, gde tu gde piše da su napravljene tri kopije, pa
10 je onda navedeno kome je sve to poslato. Vidite li taj deo
11 dokumenta?

12 O. Da.

13 P. Kaže se pod brojem 2:

14 "Glavni štab."

15 Zatim pod brojem 3:

16 "SHIK pri glavnom štabu."

17 Koliko se vi sećate, da li je u to vreme uopšte postojao
18 SHIK pri glavnom štabu?

19 O. Ne verujem da je u to vreme postojao SHIK. Postojao je
20 ZKZ, ali ne i SHIK.

21 P. Kada pominjete SHIK, da li imate na umu organizaciju
22 kojoj ste se vi mnogo kasnije priključili tek 2001. godine, a
23 to je nacionalna obaveštajna služba koja je bila civilna?

24 O. Da. Mislim da je tako, jer tada nije postojao SHIK ili
25 barem meni nije bilo poznato da postoji bilo kakav SHIK u to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 52

1 vreme i nemoguće je da je SHIK u to vreme već postojao.

2 P. Da li je tačno, da je prvi put kada je SHIK nastao, a kad
3 kažem SHIK, mislim na civilnu nacionalnu obaveštajnu službu,
4 da je to bilo kasnijeg datuma od onog momenta kada je izdato
5 ovo saopštenje, a to je bilo u aprilu 1999. godine.

6 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

7 P. Da. Pokušavam da utvrdim neke datume ovde po vašem
8 najboljem sećanju. Da li je tačno da SHIK, odn. civilna
9 nacionalna obaveštajna služba nije nastala sve do određenog
10 perioda koji je usledio posle datuma kada je objavljen ovaj
11 dokument, a on je iz aprila 1999. godine?

12 O. Nije mi poznato da je u to vreme SHIK postojao. Ne znam
13 kada je on formiran, ali nije postojao funkcionalni SHIK. Mi
14 smo bili ZKZ, vojna obaveštajna i kontraobaveštajna služba.

15 P. Samo da bi sve bilo jasno, dakle, u martu 1999, što je
16 datum ovog dokumenta, ovog saopštenja, SHIK još uvek nije
17 postojao. Je li to tačno?

18 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Ovo pitanje je već
19 postavljeno i na njega odgovoreno.

20 G. DIXON: [Prevod] Samo sam želeo da razjasnimo datume,
21 jer je odgovor bio malo zbrkan.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Još jednom
23 možete to obaviti. Izvolite, možete da odgovorite.

24 SVEDOK: [Prevod] Pa, nisam siguran. Ne znam tačno, tako
25 da ne bih znao šta da kažem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 53

1 G. DIXON: [Prevod] Pa, možda bih, ako mi je to dopušteno
2 zamolio da prikažemo još jedan dokument, a to je 1D70.

3 P. Svedoče, kako biste pogledali ovaj dokument i da bismo
4 videli jeste li taj dokument imali prilike da vidite ranije, i
5 jesu li vam poznate okolnosti njegovog nastanka, odn.
6 okolnosti o kojima se u njemu govori. Kao što ćete videti sa
7 leve strane, u pitanju je saopštenje vlade Kosova. Na levoj
8 strani je verzija na albanskom jeziku. U pitanju je privremena
9 vlada, datum je 2. april 1999. godine. U pitanju je saopštenje
10 za javnost. Sećate li se da li ste nekada ranije već videli
11 ovaj dokument?

12 O. Video sam taj dokument u medijima posle rata, ali ne za
13 vreme rata.

14 P. Dobro. A, da li ste znali da je u aprilu 1999. godine,
15 bila postavljena privremena vlada i da je postojalo
16 ministarstvo i ministar koji su bili zaduženi za obaveštajnu
17 službu i obaveštajni rad. Da li ste znali da je do toga došlo
18 u to vreme u aprilu 1999. godine?

19 O. Pa, mi smo imali OVK radio na kome sam to čuo, ali nisam
20 video ovaj konkretni dokument.

21 P. Znači, vi se sećate da ste čuli za to u aprilu 1999.
22 godine?

23 O. Da, tako je.

24 P. Gospodine, ja bih hteo da vas pitam nešto o iskazu koji
25 ste dali u okviru glavnog ispitivanja i to će biti moja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 54

1 poslednja tema. Odnosi se na ono što ste rekli o izvesnom g.
2 Ferhatu Shali. Da li se sećate da vas je tužilaštvo pitalo
3 nešto o tome danas?

4 O. Da, ali prevodilac nije tačno izgovorio ime. U pitanju je
5 Ferhat Shala.

6 P. Izvinjavam se. Opet je možda reč o tome da sam ja
7 pogrešno izgovorio. Ferhat Shala. Pitali su vas nešto o njemu,
8 a u vezi sa vašim pristupanjem SHIK-u. To je nacionalno --
9 nacionalna ustanova za oštani rad kojoj ste vi pristupili
10 2001. godine. Sećate li se toga?

11 O. Da.

12 P. A, da li se sećate, da je vaše stupanje u SHIK bilo nešto
13 što vam je predložio vaš dobar prijatelj, Skender Sallauka sa
14 kojim ste išli u školu i na fakultet. Sećate li se toga?

15 O. Skender Sallauka je moj prijatelj, ali mi nismo
16 razgovarali o stupanju u SHIK. Ja sam o svom stupanju u su
17 službu, dikektno razgovarao sa g. Ferhatom Shalom.

18 P. A, da li je ovo bila tema o kojoj ste razgovarali sa
19 svojim prijateljem sa g. Skenderom saluk -- Sallaukom. Da li
20 se sećate toga?

21 O. Ne znam da li sam o tome razgovarao sa njim. Ne sećam se
22 toga.

23 P. Dobro. A, kada ste razgovarali sa g. Ferhatom Shalom, i -
24 - i to 2001. godine, da li ste vi tada odmah rekli da ste
25 zainteresovani da stupite u SHIK u to vreme i da počnete da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 55

1 radite za njih?

2 O. Ne. Ja nisam odmah izrazio svoju zainteresovanost ili
3 spremnost, ali posle nekoliko sastanaka sam se složio.

4 P. Dakle, malo ste porazmislili pre nego što ste odlučili da
5 hoćete da se priključite toj službi. Je li tako?

6 O. Imao sam neke porodične probleme vezane za pitanja
7 zdravlja i moj prioritet su u to vreme bili moja porodica i
8 druge obaveze koje sam imao.

9 P. Da li je tačno da vi niste znali da li je g. Shala neko
10 ko je bio pripadnik obaveštajnog sektora još za vreme rata?

11 O. To nisam znao. Nisam znao.

12 P. Dakle, vi niste imali nikakve kontakte sa njim dok ste za
13 vreme rata bili obaveštajac. Je li tako?

14 O. Ne, nisam.

15 P. Niste tokom rata od njega dobijali nikakva naređenja ili
16 instrukcije, je li tako?

17 O. Tako je.

18 P. Da li je tačno da g. Veseli koliko je vama poznato, nije
19 imao zamenike koji su tokom rata radili za njega?

20 O. Nije mi poznato da ih je imao. Nikad nisam čuo tako
21 nešto.

22 P. Znači, niste nikad čuli, nikad niko nije pominjao to da
23 on ima nekog zamenika, barem koliko se vi sećate?

24 O. Tako je.

25 P. Hvala, g. Cocaj. To su bila sva moja pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje gđa Iodice

Strana 56

1 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Gđa Tavakoli, imate li pitanja?

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.

6 G. TULLY: [Prevod] Nemam pitanja, časni sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude. Moja pitanja su

9 pokrivena ovim što je svedoka pitao moj kolega.

10 [Konsultacije sudskog panela]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sada ćemo
12 napraviti pauzu od petnaest minuta, pre nego što nastavimo sa
13 radom.

14 Svedok može da napusti sudnicu na petnaest minuta.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Potrudićemo se da
17 nastavimo sa ispitivanjem ovog svedoka posle pauze. Hvala vam
18 g. Dixon što ste završili ovo u rekordnom roku.

19 Sada ćemo napraviti pauzu od petnaest minuta, a zatim se
20 vraćamo u sudnicu, tako da sada pravimo pauzu od petnaest
21 minuta.

22 --- Prekid u 14:27h

23 --- Nastavak sa radom u 14:44h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što se
25 uvede svedok, da li treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu,

1 sudijo Barthe? Sudija Barthe je imao jedno pitanje za odbranu
2 Veseli.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Hvala, sudija Smith.

4 Imam pitanje za vas, g. Dixon.

5 Kada je reč o jednoj od tema o kojima ste razgovarali sa
6 g. Cocajem, a i sa -- o čemu su govorile vaše kolege ranije,
7 korišćenje izraza SHIK u pismu od 14. marta 1999, i razlika
8 između izraza SHIK i ZKZ, čini se da je bitna za vas, pa bih
9 hteo da vas pitam koja je vaša teza.

10 Da li vi smatrate da pismo od 14. marta 1999. nije
11 napisao ili potpisalo -- napisalo neko od lica koje se navode
12 kao autori tog pisma, odn. g. Halitjaha i g. Qadraku, i da li
13 tvrdite da je lažno zato što SHIK nije postojao u martu 1999?

14 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude. To je tema o kojoj
15 će govoriti sledeći svedok. Ne bih želeo da sada se
16 izjašnjavam o tome, zato što je to svedok koga ćemo direktno
17 pitati o tom dokumentu. Ja sam samo sa ovim svedokom hteo da
18 saznam kako on shvata kakva je bila situacija u to vreme i
19 onda smo pogledali još jedan povezani dokument iz aprila.

20 Ne bih želeo da odgovorim na ovo pitanje pre nego što
21 saslušamo šta tužilaštvo ima da kaže o ovom dokumentu sa
22 sledećim svedokom, zato što je ovo važno pitanje za našu tezu.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Drugim rečima, vi ćete
24 nam to pojasniti sledeće nedelje.

25 G. DIXON: [Prevod] Upravo tako.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 58

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
2 svedok.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima dodatnih
5 pitanja tužilaštvo?

6 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, časni sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofon].

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo trenutak. Na mene je red. U
10 redu je.

11 Ispituje Sudski panel:

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, g. Cocaj. Panel ima
13 još nekoliko pitanja za vas, kako bismo bolje razumeli vaš
14 iskaz. Moje pitanje je najpre opšte prirode. Molim da nam
15 opištete kakva je situacija bila u Prizrenu i okolini u leto
16 1999, nakon što su otišle srpske snage?

17 O. Ovo je pitanje opšte pit -- opšte prirode. Situacija
18 odgovara tome kako je bilo u zemlji koja je upravo bila
19 oslobođena. Bilo je nemoguće dobro se organizovati. Vojnici su
20 imali probleme porodične, životne probleme, i mi smo manje-
21 više nastojali da obavljamo svoje dužnosti kao vojnici. Ne bih
22 znao šta bih mogao još da kažem pored toga. Zemlja je tek bila
23 izašla iz rata. Takva je bila situacija.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kakva je bila bezbednosna
25 situacija. Da li je još uvek bilo borbi u junu 1999?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 59

1 O. Nakon 12. juna, više nije bilo sukoba, zato što su srpske
2 snage napustile Kosovo do 18. juna, ali u samom Prizrenu, od
3 13. odn. 14. juna, više nije bilo srpskih snaga. Tada su došle
4 snage KFOR-a i nemački KFOR je u -- manje-više u potpunosti
5 preuzeo izvršna ovlašćenja na području Prizrena.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. G. Cocaj, mi smo čuli od
7 svedoka koji su učestvovali u preuzimanju Prizrena, kada je
8 nemački KFOR preuzeo Prizren, čuli smo da je OVK bila
9 uspostavila barikade na putu i kontrolne punktov, je li tako?

10 O. Mislim da to nije tačno.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi niste videli da je bilo -- da
12 je OVK postavila kontrolne punktove ili barikade?

13 O. Ne.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi niste morali da prođete kroz
15 neki kontrolni punkt, na primer, kada ste se vozili ka bivšoj
16 zgradi MUP-a?

17 O. Ne, nikada.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Takođe smo čuli od jednog
19 svedoka, a i teza je tužilaštva da je OVK pokušala da
20 uspostavi kontrole na graničnim prelazima. Da li ste vi videli
21 ili čuli nešto tako?

22 O. To je bilo nemoguće.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da budem precizniji. Jedan svedok
24 nam je rekao, a za zapisnik da kažem da je to na stranici
25 15696 transkripta, da je -- je video prve kontrolne punktove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 60

1 OVK, na graničnom prelazu Morina ka bale [sic] -- ka Albaniji,
2 13. i 14. juna 1999, kada je OVK, kako je svedok rekao, u
3 suštini preuzela kontrolu nad graničnim prelazom, odmah nakon
4 što su se povukle srpske snage.

5 Da li vi možete to da potvrdite?

6 O. Nemački KFOR se pozicionirao 12. juna na graničnom
7 prelazu Morina i nije dopustio da se viori albanska zastava,
8 tako da na osnovu sporazuma, nemački KFOR je obezbeđivao taj
9 prelaz, i nije bilo drugih snaga, koje su mogle tu da postav
10 kontrolne punktove, ili prepreke na putu u graničnim
11 područjima, naročito ne u područjima pod kontrolom nemačkog
12 KFOR-a. Drugim rečima, nemački KFOR je bio vrlo strog.
13 Verovatno ste videli u medijima da su se oni upustili u sukob
14 sa srpskim snagama koje su se usprotivile dolasku nemačkog
15 KFOR-a.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Vi nam ne možete objasniti koji
17 su razlozi pod pretpostavkom da su postojali takvi kontrolni
18 punktovi, a ja sam već rekao da je taj svedok bio zapravo
19 nemački vojnik, pripadnik KFOR-a. Vi ne možete da nam
20 objasnite zašto su tu postojali ti kontrolni punktovi, pod
21 pretpostavkom da ih je uspostavila prethodno OVK?

22 O. Ja nisam video niti čuo da je nakon oslobođenja Kosova,
23 OVK postavljala neka prepreke na putu, naročito ne na području
24 koje je bilo u nadležnosti nemačkog KFOR-a. Kao što sam rekao,
25 dva srpska vojnika su ubijena zato što su odbili da izvrše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 61

1 naređenje nemačkog KFOR-a i o tome se pisalo u medijima.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sada bih hteo da govorim o
3 događajima koji su se odigrali u bivšoj zgradi MUP-a sredinom
4 juna 1999.

5 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu zbog zaštite
6 svedoka.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam i hvala tužiocu što
9 me je podsetio da treba da pređemo na javnu sednicu.

10 Svedoče, Ferat Shala je rekao da je njemu -- od njega
11 Kadri Veseli tražio da pomogne sa ustrojavanjem te sktrukture
12 zadužene za obaveštajne i kontraobaveštajne poslove u jesen
13 1998. Imate li vi razloga da to što je s tim u vezi rečeno
14 osporite?

15 O. Ne. Pomenuli ste jesen 1998, ali ja sam govorio o 2001.
16 Godini. Do sastanka sa Feratom Shalom je došlo po završetku
17 rata 2001. godine.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratiću se ja na taj sastanak
19 za koji trenutak, no, g. Ferat Shala takođe je rekao, da je
20 počeo da obavlja taj zadatak, odn. da pomaže g. Veseliju da
21 obrazuje obaveštajne i kontraobaveštajne strukture u januaru
22 1999. Moje pitanje je isto kao maločas. Imate li razloga da tu
23 tvrdnju osporavate?

24 O. Ja ne znam šta je rekao g. Ferat Shala. Kada je u pitanju
25 januar 1999, ne znam ništa o tome. Možda on zna. Ja mogu da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 72

1 govorim samo o sastanku koji sam sa njim održao 2001. godine.
2 Ne znam kakva je on ovlašćenja imao u ZKZ-u, jer je ta služba
3 nosila takav naziv u januaru 1999. godine. Nije imala nikakve
4 veze sa SHIK-om. Ja ne znam šta je on o tome rekao, niti kako.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada je u pitanju taj sastanak
6 koji ste održali 2001. godine sa Feratom Shalom, možete li da
7 nam kažete kakvu je on funkciju ili dužnost obavljao u to
8 vreme?

9 O. On meni to nije saopštio, a ja nisam imao načina da
10 saznam kakvu ulogu on igra.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li da potvrdite da je on
12 u to vreme radio za g. Veselija, odn. da je radio u
13 organizaciji na čijem čelu se nalazio g. Veseli, a u pitanju
14 je SHIK?

15 O. Mislim da jeste, da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislim da ste pomenuli nadimak
17 kojim se on služio u to vreme, Pellumbi. Pošto je rasformisana
18 [kao što je prevedeno] jedinica Pellumbi, znate li kakvu je
19 dužnost g. Ferat Shala preuzeo. Dakle, počev od trenutka kada
20 više nije bio član ili komandant te jedinice?

21 O. Ne znam.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Znate li da li je on u bilom
23 [sic] trenutku obavljao bilo kakvu dužnost, koja nije bila
24 obavezana [kao što je prevedeno] sa obaveštajnim i
25 kontraobaveštajnim poslovima?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024.* Strana 73
Ispituje Sudski panel

1 O. Ne znam.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sada pređemo na
3 poluzatvorenu sednicu radi zaštite svedoka.

4 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] *Stepen*
poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na
6 poluzatvorenoj sednici.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

8 Želeo bih da vam postavim pitanje u vezi sa nečim što ste
9 rekli o Qalilu [kao što je prevedeno] Hadraku [kao što je
10 prevedeno]. Radi zapisnika napominjem da ste to izjavili u
11 dokaznom predmetu P1385. To je beleška sa pripremnog razgovora
12 koji je održan prošle nedelje, a konkretno pozivam se na
13 stranicu 7, 28. stav u belešci sa sastanka koji ste održali sa
14 tužilaštvom prošle nedelje.

15 Ovde je zabeleženo da ste vi rekli sledeće. Najć [sic] --
16 naj -- najpre ću vam pročitati odlomak iz beleške, pa ću vam
17 postaviti jedan broj pitanja. Tu piše, citiram:

18 "Halil Qadraku i vi, imali ste slične zadatke. Vi nikada
19 niste prisustvovali sastancima na nivou zone sa Halilom
20 Qadrakuom, a Qadraku nikada vas nije obaeštavao ni o čemu
21 konkretno sa tih sastanaka, osim ukoliko je trebalo da obavite
22 neki zadatak na svom nivou. Qadraku vam takođe nikada nije
23 govorio o tome, o čemu je on referisao i kome, zato što je to
24 bilo iznad stepena ovlašćenja." Kraj citata.

25 Da li se sećate da ste ovo izjavili i da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024. Strana 74
Ispituje Sudski panel

1 O. Da, to je tačno.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je Halil Qadraku ikada sa
3 vama delio informacije do kojih je dolazio obavljajući svoje
4 dužnosti?

5 O. Ne.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, koliko je vama poznato,
7 znate li da li je on te informacije prenosio komandantu
8 Driniju?

9 O. Ja ne znam o čemu se razgovaralo na sastancima na nivou
10 komande zone i ne mogu da se izjašnjavam s tim u vezi.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada ka -- kažete da vam -- da
12 vas on nikada nije obavestavao o tome kome reveriše [sic] i o
13 čemu, zato što je to bilo iznad vašeg stepena ovlašćenja, kada
14 ste to dakle izjavili, šta ste tačno hteli da kažete?

15 O. Pa, on najverovatnije nije smatrao opravdanim da mene
16 obavestava ili da sa mnom deli informacije. Ne mislim da je on
17 meni -- sa mnom razgovara o bilo čemu, oslim [sic] -- sa
18 pitanjima koja su se ticala rata, a informacije o tome su
19 prosleđivane hijerarhijskom linijom.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, to jeste moje pitanje. Ako
21 se vi bavite istim poslom, zar ne bi bilo logično da
22 razmenjujete podatke, kako biste bili sigurni da imate sve
23 relevantne informacije, da su te informacije potkrepljene iz
24 više izvora, i da svi podaci budu na jednom mestu. Zar to ne
25 bi bilo za očekivati?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024.* Strana 75
Ispituje Sudski panel

1 O. Pa, to su informacije opšte prirode. O takvim
2 informacijama jesam razgovarao, ne samo sa Halilom Qadrakuom,
3 već i sa mnogim drugim oficirema [sic], o položajima srpskih
4 snaga, o obaveštajnim podacima koji se tiču njihovog kretanja
5 na terenu, kakvi su izgledi da te snage stupe u napad, o svemu
6 tome smo razgovarali o načelnikom [kao što je prevedeno]
7 operativne službe i načelnikom štaba i po potrebi sa zamenikom
8 komandanta ili komandantom zone. Ponekad bi oni nas pozvali,
9 kako bi dobili ažurne informacije i obaveštajne podatke o
10 najnovijim kretanjima tih snaga.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je sa kontraobaveštajnim
12 podacima o tzv. kolaboracionistima? Da li su i to informacije
13 o kojima ste vi i g. Qadraku razgovarali, koje ste
14 razmenjivali?

15 O. Takvih slučajeva nije bilo, niti je nama bio poznat i
16 jedan slučaj da se neko infiltrirao u naše redove. Ja nisam o
17 toj temi sa njim razgovarao, jer takvog slučaja nije bilo. Da
18 je takvog slučaja bilo, onda bi verovatno on sa mnom o tome
19 razgovarao, ali takve slučajeve nismo imali.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako bi meni sve bilo sasvim
21 jasno, vi dakle kao obaveštajni oficir na nivou zone, nikada
22 niste došli ni do kakvih podataka u vezi sa kolaboracionistima
23 na području te zone. Da li sam vas ja pravilno shvatio?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Možemo sada da se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024.* Strana 76
Ispituje Sudski panel

1 vratimo na javnu sednicu.

2 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, pre nego što promenimo
3 temu, smem li da pitam na osnovu čega je postavljeno to
4 pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofoni].

7 G. DIXON: [Prevod] Pa, možda bi to bilo bezbednije, jer
8 samo pokušavam da shvatim.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte malo.
10 Izvešćemo svedoka iz sudnice.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

13 G. DIXON: [Prevod] Hvala. Časni sude, nisam imao nameru
14 da prekinem tok pitanja. Sve vreme smo bili na poluzatvorenoj
15 sednici, ali želim da pokušam da ustanovim zbog čega smo
16 uopšte prešli na poluzatvorenu sednicu. Delovalo je kao da će
17 se pominjati neki svedok u sklopu postavljenih pitanja, ali to
18 se nije desilo, pa želim da znam na osnovu čega je ovo
19 obavljeno na poluzatvorenoj sednici a ne na javnoj.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, možda ja mogu da odgovorim
21 na vaše pitanje. Da. Prešli smo na poluzatvorenu sednicu, kako
22 bismo zaštitili svedoka, ali slažem se da ako svedok ne traži
23 mere zaštite, onda možemo to naknadno da obelodanjimo [sic]
24 javnosti.

25 G. DIXON: [Prevod] Da, to sam hteo da pitam, jer nema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 25. novembar 2024.* Strana 77
Ispituje Sudski panel

1 nikakvog posebnog razloga za zaštitne mere i pošto je već
2 tako, onda možemo da se vratimo na transkript i da se on
3 obelodani javnosti. Hvala.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vama.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
6 uvede u sudnicu i da pređemo na javnu sednicu, ako već nismo.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, svedoče. Nemam više
8 pitanja za vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor,
10 izvolite.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 [~~Javna sednica~~]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
15 sednici.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

17 U razgovoru koji ste vodili sa Specijalizovanim
18 tužilaštvom u januaru 2021. godine, to je četvrti deo
19 razgovora, strana 5, postavljeno vam je sledeće pitanje:

20 "U sklopu dužnosti koje ste obavljali kao pripadnik ZKZ-
21 a, da li ste takođe vodili informativne razgovore bilo sa
22 civilima ili sa vojnicima, kako biste došli do podataka koji
23 su bili relevantni za posao koji ste obavljali."

24 Vi ste odgovorili na to:

25 "Kako da ne. Sigurno da jesam."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 78

1 Da li se sećate tog odgovora?

2 O. Ne verujem da sam to rekao. Mi nismo obavljali
3 informativne razgovore ni sa civilima, niti sa drugim
4 službenim licima.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Na stranici 13 razgovora sa
6 tužilaštvom, četvrti deo, vi ste rekli sledeće:

7 "Ako bi se neko družio sa Srbinom, to je bilo sa namerom
8 da se brzo dođe do pasoša, da se brvo [sic] dođe do ličnih
9 isprava, kako bi se oktrio kolaboracionista, onda je bilo
10 potrebno da se sve dokaže u obaveštajnom smislu."

11 Sećate li se da ste to izjavili?

12 O. Pa, možda sam rekao nešto slično. Ne sećam se
13 pojedinosti, ali mogu to da vam razjasnim. Neko lice ako
14 provodi vreme sa običnim pripadnikom policije, kako bi brže
15 došao do lične isprave, takvo lice nije bio -- bilo
16 kolaboracionista. Takvo lice bi stupilo u kontakt sa
17 policajcem samo iz ličnih razloga, da dođe do ličnih isprava.
18 Obično ljudi na Kosovu su se mučili u to vreme da prežive i da
19 obezbede svoje porodice i kako bi mogli da otputuju na zapad,
20 bio im je potreban pasoš. To ne znači da je neko bio
21 kolaboracionista srpskog režima, ako je dakle bio u kontaktu
22 sa običnim policajcem.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kakvi su dokazi bili potrebni
24 kako biste vi došli do zaključka da neko jeste
25 kolaboracionista?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 79

1 O. Pa, na primer, ako neko ima dokumentaciju koja pokazuje
2 da su bili regrutovani i da su neposredno sarađivali i radili
3 za srpsku policiju.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želim da vam postavim jedno
5 pitanje koje vam je već postavljeno u sklopu tog razgovora sa
6 tužilaštvom, ali vi niste baš dali najjasniji odgovor. Zanima
7 me razlika između obaveštajnih i kontraobaveštajnih poslova.
8 Možete li sudu da objasnite u čemu je razlika?

9 O. Pa, ja se nisam bavio tim pitanjem, međutim, pojmovi
10 obaveštajnog i kontraobaveštajnog rada su sledeći. Recimo da
11 srpski doušnici infiltriraju redove OVK, to bi bio glavni
12 predmet rada kontraobaveštajne službe, da otkrije eventualno
13 infiltrirane ljude u redovima OVK. Tako sam ja to shvatio.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, šta je sa ljudima iz albanskog
15 civilnog stanovništva za koje se sumljalo da su
16 kolaboracionisti. Da li bi podaci o takvim licima bili nešto
17 što spada u sektor obaveštajnog posla ili kontraobaveštajnog
18 posla?

19 O. Pa, ja to doživljavam kao deo kontraobaveštajnog rada,
20 ali kao što sam već izjavio, ja nisam imao stručno obrazovanje
21 niti obuku da bih mogao da se bavim tim pitanjima. Meni je to
22 po automatizmu ta dužnost poverena, zato što je neko morao
23 time da se bavi, a ne zato što sam ja bio stručan za tu
24 oblast, i to je razlog zbog kojeg mi mnoge stvari nismo
25 shvatali sa stručne tačke gledišta, i nismo sa njima mogli da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 80

1 se nosimo.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste ikada dobili
3 informacije na osnovu kojih se dalo zaključiti da šumari
4 prenose podatke srpskim snagama, u vezi sa položajima koje
5 zauzima OVK?

6 O. Ne. Ja nisam imao takve podatke, niti sam za išta slično
7 čuo.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, da li smatrate da je u
9 redovima OVK postojala ozbiljna opasnost da neka lica prenose
10 informacije srpskim snagama?

11 O. Pa, svakako bi bilo opasno, ako bi neko informisao Srbe o
12 našoj organizaciji. To bi bilo i neprimereno i opasno.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, šta ste vi preduzimali kao
14 oficir konkretno zadužen za obaveštajni i kontraobaveštajni
15 rad, šta ste vi preduzimali, kako biste se nosili sa takvom
16 opasnošću?

17 O. Kao što sam već rekao, ja nisam ništa preduzimao, jer
18 nisam bio spreman niti obučen da se time bavim, pa se time
19 nisam ni bavio. Ja sam se bavio isključivo sa položajima koje
20 su zauzimale srpske snage. Nisam se bavio pojedincima koji bi
21 spadali u ovu kategoriju koju ste vi opisali.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li je bilo drugih oficira
23 ZKZ u zoni Paštrik koji se jesu bavili tom opasnošću,
24 opasnošću od kolaboracionista u redovima OVK?

25 O. Koliko je meni poznato, Xhavit Bajraktari je bio tu, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Iodice

Strana 81

1 on nije bio stručno osposobljen da se bavim tim pitanjima,
2 isto kao i ja.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Šta hoćete da kažete kada to
4 izjavljujete?

5 O. Moram da priznam da je teško profesionalno se obračunati
6 sa ljudima koje su srpske službe obučile i formirale na vrlo
7 visokom nivou. Ako vi niste bili obučeni da se nosite sa
8 takvim problemima, onda niste bili bogzna kako korisni.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nemam više pitanja za vas. Hvala
10 vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo tužioče, imate
12 li kakvih pitanja kojima želite da se nadovežete na pitanja
13 sudija?

14 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude. Imam jedno kraće
15 pitanje.

16 Dodatno ispituje gđa Iodice:

17 P. G. Cocaj, kada vas je sudija Barthe pitao da li je bilo
18 punktova -- kontrolnih punkteva [sic] -- na grani -- na prela
19 -- na graničnom prelazu Morina. Vi ste rekli da je tako nešto
20 bilo nemoguće. Želeo bih da znam da li ste vi bili na
21 graničnom prelazu Morina, graničnom prelazu između Kosova i
22 Albanije, 12. 13. ili 14. juna 1999. godine?

23 O. Ne sećam se da sam tada bio tamo, no da to jeste bio
24 slučaj, da je tamo bilo blokade putova [sic] -- ja bih za to
25 od nekoga čuo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 82

1 P. Pa, da li ste za tako nešto čuli, ili da li ste sa bilo
2 kim razgovarali na tu temu? Sećate li se?

3 O. Ništa slično nisam čuo.

4 P. Hvala.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Nemam više pitanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
7 mikrofoni].

8 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. No, želeo bih nešto da
9 razjasnimo, pre nego što počnem da postavljam pitanja.
10 Potrebno mi je razjašnjenje u vezi sa pitanjima koje je sudija
11 Mettraux postavio o Feratu Shali. Sudija je izneo jedan broj
12 tvrdnji. Zanima me na osnovu čega. Da li se pri iznošenju tih
13 tvrdnji oslanjao na neku konkretnu izjavu svedoka, ili na neki
14 konkretni dokazni predmet, jer bi to moglo da utiče na pitanja
15 koja ja želim da postavim.

16 I kada mi kažete kako stvari stoje, onda bih molio pauzu
17 od pet minuta, kako bi se organizovao.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, imate sreće, g. Dixon, jer
19 mogu da vam pomognem. Molim vas da pogledate dokument koji
20 nosi ERN broj 077937-TR-ET. Oslonio sam se na različite delove
21 tog dokumenta, ali ću vam navesti one koje imam sada pri ruce
22 [sic] -- ruci, prvi deo, strana 19 i naredne, drugi deo,
23 strana 1 i naredne, strana 9 i naredne i strana 20.

24 Nadam se da će to biti korisno.

25 G. DIXON: [Prevod] Da, to jeste korisno, jer pokušavao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 83

1 sam da shvatim da li se u pitanjima oslanjate na neku izjavu,
2 ali koliko ja shvatam, ta izjava za sada nije u dokaznim
3 predmetima, već je obelodanjena po pravilu 103, kao deo
4 oslobađajućih materijala, tako da sam želeo da znam šta je
5 osnov da se taj dokument koristi kad nije prihvaćen u dokaze.

6 Mislim da nezavisno od toga mogu da se služim tom
7 dokumentacijom, ali me prosto zanima status te dokumentacije.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, mislim da ste vi upravo
9 objasnili kakav je status.

10 G. DIXON: [Prevod] Dakle, jedini osnov za vaša pitanja,
11 bila je jedna izjava koja nije prihvaćena u dokaze.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
14 mikrofon].

15 G. DIXON: [Prevod] Dobro. Imajući to na umu, časni sude,
16 svakako ću završiti na vreme, kako bi svedok danas završio
17 svedočenje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon].

20 G. DIXON: [Prevod] To ću prepustiti ostalima. Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo poći na
22 pauzu od pet minuta, kao što je to tražila odbrana. Molim
23 svedoka da izade iz sudnice na pet minuta.

24 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pauza od pet

1 minuta.

2 --- Prekid u 15:40h

3 --- Nastavak sa radom u 15:50h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
5 uvede u sudnicu.

6 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, pre nego što pređemo na
7 to, hvala vam na ovom dodatnom vremenu koje ste mi omogućili,
8 ali hteo sam samo i da dobijem primerak usmenog naloga koji
9 ste izdali 5. juna 2024. u vezi sa oštećenjem od strane sudija,
10 ukoliko će biti korišćen neki materijal koji je obelodanjen
11 odbrani po pravilu 103.

12 Izdali ste jedan nalog, časni sude, u kome ste rekli da
13 odbrana mora da bude obavestena ukoliko će se koristiti takav
14 materijal, a sudija Mettraux je danas tako postupio sa izjavom
15 g. Shale koja nam je obelodanjena, a mi nismo dobili nikakvo
16 obavještenje, odn. najavu da će to biti korišćeno u ispitivanju
17 svedoka i zato sam i postavio pitanje koji je bio osnov, jer
18 je time prekršen nalog samog sudskog panela i zato sam želeo
19 da to pomenem, samo kako bih rekao da su ta pitanja koja su
20 postavljena svedoka i odgovori nešto što ne bi trebalo da
21 uzmete u obzir.

22 Znam da to ne možete da izbrišete iz zapisnika, ali
23 imajući u vidu to kršenje vašeg naloga, trebalo bi da to
24 primite k znanju i to bi trebalo da uđe u zapisnik, kao
25 materijal koji se ne može koristiti zbog kršenja vašeg naloga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 85

1 U pitanju je nalog od 5. juna 2024. Imamo ovde primerak i bilo
2 nam je potrebno malo vremena da pribavim taj primerak.

3 [Konsultacije sudskog panela]

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, još
6 nekoliko pitanja za vas.

7 G. Dixon, izvolite.

8 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon:

10 P. Gospodine, imam za vas još svega nekoliko pitanja koja
11 proističu iz sudijskih pitanja i hvala vam što ste na sve to
12 do sada odgovorili.

13 Prvo se odnosi na nešto što vas je pitao sudija Gaynor
14 kada ste pomenuli ime g. Bajraktarija, kao nekoga ko je bio u
15 obaveštajnom sektoru u zoni. Sećate li se toga?

16 O. Da.

17 P. Hteo sam da razjasnimo sledeće. Tačno je zar ne, da je g.
18 Bajraktari proveo samo kratko vreme u obaveštajnom sektoru. On
19 vam se priključio krajem aprila 1999. godine, a potom je
20 poginuo u sukobu 2. maja 1999. godine. Je li to tačno?

21 O. To je tačno.

22 P. U tom kratkom razdoblju dok je on bio tamo, jesam li u
23 pravu da vi niste imali nikakve kontakte sa njim u vezi sa
24 zadacima koje je on obavljao?

25 O. To je tačno. Ja nisam znao šta su njegova konkretna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 86

1 zaduženja. Govorimo o čoveku koji nije imao nikakvu stručnu
2 obuku.

3 P. Dobro, hvala. Takođe sam hteo da vam postavim neka
4 pitanja i o g. Qadrakuu. A, imajući u vidu pitanja koja vam je
5 o njemu postavio sudija Mettraux.

6 Nije li tačno, da ste vi proveli značajno mnogo vremena
7 sa g. Qadrakuom, pošto ste bili postavljeni na svoj položaj i
8 radili zajedno sa njim, počev od januara 1999. godine?

9 O. To je tačno.

10 P. Ali, vi niste boravili u istoj kancelariji, zar ne? S
11 druge strane, tačno je da ste bili u njegovoj kancelariji u
12 više navrata?

13 O. Mi smo bili jedini organ ili organizacija, ali nije bilo
14 toliko pitanja kojima bi se bavio ZKZ, a koja bi zahtevala od
15 nas da provedemo mnoge sate sedeći zajedno u istoj
16 kancelariji.

17 P. Ali, kada ste bili kod njega u kancelariji, razgovarali
18 ste sa njim o svom poslu, odn. o prikupljanju informacija o
19 srpskim položajima. Je li to tačno?

20 O. Da.

21 P. I on je sa vama delio informacije o tome šta je on saznao
22 zahvaljujući svom položaju. Je li tako?

23 O. Kad je reč o položajima, mi bismo obično razmenjivali
24 informacije koje smo zabeležili, i jedan i drugi, tako da ako
25 bih ja bio u kancelariji, primao bih informacije, beležio ih,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 87

1 a zatim bi g. Qadraku radio to isto kada ja nisam bio u
2 kancelariji.

3 P. Samo da bismo bili jasni, kada ste razmenjivali te
4 informacije, da li vam je poznato, da li su one bile i
5 prenošene naviše u okviru strukture u zoni?

6 O. Konkretna ličnost o kojoj se radi bio je komandant zone.
7 U njegovom odsustvu, tu su bili zamenik komandanta i načelnik
8 štaba u zoni. To su bile tri ključne ličnosti. Glavna je bio
9 komandant zone.

10 P. Da li je tačno da su te informacije ili razgovori koje
11 ste vodili bili nešto što niste posebno i direktno prenosili
12 bilo kome u glavnom štabu. Da li je to tačno?

13 O. Mislim da se to nije moglo dogoditi. Mislim da ništa nije
14 moglo da se lako prenosi bilo gde izvan komande zone. Mi smo
15 bili odgovorni komandantu zone i njega smo izveštavali. Ja
16 nisam u poziciji da bilo šta kažem o tome, šta se radilo sa
17 nivoa zone naviše.

18 P. Dobro. A, kad je reč o tome šta je komandant Drini radio
19 ili šta je on prenosio u svojim izveštajima, vi niste u
20 mogućnosti da kažete kako je to izgledalo, zar ne?

21 O. Tako je.

22 P. Ali, nemate razloga da verujete, ako sam u pravu, da je
23 g. Qadraku zaobilazio komandanta zone i nezavisno od njega i
24 sam lično podnosio izveštaje glavnom štabu?

25 O. Tako nešto nije bilo moguće, da se komandant zone

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 88

1 zaobilazi. On bi morao da ima dozvolu komandanta zone, sa
2 obrazloženjem zašto ide negde drugo van -- odn. mimo
3 komandanta zone, zamenika komandanta i načelnika štaba. Tako
4 je izgledala hijerarhija.

5 P. A, vi nemate razlga da verujete da je g. Qadraku u praksi
6 zaobilazio komandu zone, i direktno komunicirao sa glavnim
7 štabom, zar ne.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Pitanje je postavljeno i
9 na njega odgovoreno.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

11 G. DIXON: [Prevod]

12 P. Da li se to događalo u praksi?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,
14 odgovorite.

15 SVEDOK: [Prevod] Pa, nije bilo razloga za tako nešto. Ne
16 bih to znao i nisam u mogućnosti da vam dam neki konkretan
17 odgovor, ali on nije imao razloga da tako nešto radi i ne bi
18 tako nešto radio.

19 G. DIXON: [Prevod]

20 P. Hvala što ste odgovorili na moja dodatna pitanja.

21 G. DIXON: [Prevod] To su bila sva moja pitanja. Nemam
22 više ništa da pitam ovog svedoka. Hvala, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još neko
24 pitanja za ovog svedoka?

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Nezir Cocaj (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 89

1 G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude.

2 G. ELLIS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, vaše
4 svedočenje je sada završeno i možete se povući iz sudnice.
5 Ispunili ste svoju obavezu prema ovom sudu. Hvala što ste
6 došli da svedočite. Želimo vam sve najbolje.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitao bih
10 tužilaštvo kakav je plan za sutra.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude. Na osnovu
12 informacija koje trenutno imamo na raspolaganju, očekujemo da
13 će svedok W04264 biti raspoloživ za svedočenje sutra pre podne
14 i još jedno pitanje.

15 Dva pridružena dokaznog predmeta P01836 i P01837, mogu
16 sada da dobiju oznaku poverljivosti javno.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofon].

19 Ta dva dokazna predmeta biće reklasifikovana i dobiće
20 status javno. Ima li neko još nešto da iznese?

21 G. DIXON: [Prevod] Da, časni sude. Ja bih se ako mogu
22 vratio na zahtev koji smo podneli u vezi sa kršenjem usmenog
23 naloga. Zatražili bismo da to bude primljeno k znanju i da ti
24 delovi transkripta --

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znam da ste to već

1 uradili. Već ste to izneli.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Dixon, možda želite da
3 ponovo pročitate ceo nalog. Mi smo tu rekli da ćemo nastojati.
4 Jeste li to pročitali?

5 G. DIXON: [Prevod] Da. Imamo sada primerak.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, a da sam ja imao prethodno
7 saznanje da će ovako nešto iskrsnuti u toku ispitivanja,
8 uključujući i na osnovu pitanja koja ste vi postavljali
9 svedoku, ja bih vam onda uputio tu najavu. Ja prosto nisam bio
10 u mogućnosti da to učinim.

11 G. DIXON: [Prevod] Vaš zahtev ne mora da se ponavlja. Vi
12 ste ga već izneli. Hvala.

13 G. DIXON: [Prevod] Ne. A drugi zahtev bi bio, a to je
14 poslednja stvar, časni sude, u vezi sa delom ispitivanja koji
15 je obavljen na poluzatvorenom zasedanju danas da se to odmah
16 reši, ukoliko se odnosi na g. Qadrakua, za sledećeg svedoka
17 koji nije tražio zaštitne mere, da to odmah rešimo na početku
18 njegovog svedočenja kada bude svedočio.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofon].

21 G. DIXON: [Prevod] Samo želim da vam ukažem na to da je
22 to pitanje na koje ćemo se svi mi vratiti na početku njegovog
23 svedočenja. Hvala, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofon].

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
3 mikrofoni].

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, znam. Hvala, g. predsedavajući.

5 Ja sam hteo da kažem za zapisnik u vezi sa sutrašnjim
6 svedokom W04262 [prevodioci nisu sigurni da li su dobro čuli
7 šifru svedoka]. Mi naravno ne znamo razloge zašto je došlo do
8 promene redosleda svedoka, ali ukoliko će nešto od toga
9 podlegati našem pravu da unakrsno ispitamo svedoka, neke od
10 tih razloga, zamolili bismo da nam to bude obelodanjeno
11 večeras, kako bismo imali dovoljno vremena da se time
12 pozabavimo i da pregledamo odgovarajuće materijale. Ukoliko
13 nema ničega za šta tužilaštvo smatra da bi moglo predstavljati
14 predmet unakrsnog ispitivanja, onda naravno ništa ne moraju ni
15 da preduzmu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Do danas u pet
17 popodne [17:00h] morate da odgovorite na taj zahtev.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude. Danas pre podne smo
19 obelodanili jednu zvaničnu belešku.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam video tu belešku, ali ona
21 nije imala nikakve veze sa promenom redosleda svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da to još
23 jednom proverite.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Proverićemo još jednom, ali to
25 su bile sve informacije koje smo imali u svom posedu, a koje

1 smo mogli da obelodanimo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
3 mikrofon].

4 --- Sednica se završava u 16:04 časova

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25